

1st INTERNATIONAL
“Water and Film”
Event
Film catalogue

1er ENCUENTRO INTERNACIONAL
“Agua y Cine”
Catálogo de películas

El primer Encuentro Internacional "Agua y Cine" tuvo lugar en la Ciudad de México en Marzo del 2006 en el marco del IV Foro Mundial del Agua. El éxito de éste encuentro fue extraordinario.

La ambiciosa programación, que abordo los múltiples y complejos problemas del agua, a nivel mundial, estuvo caracterizada por una gran diversidad cultural de las producciones audiovisuales presentadas. Se hizo énfasis en los estrechos vínculos que pueden existir entre el agua y el cine, lo que resaltó la importancia de la ficción, los documentales, los cortometrajes y los anuncios, para la movilización de todos y cada uno, en la búsqueda de soluciones conjuntas a los problemas del agua.

Este evento internacional fue también una oportunidad para intercambiar experiencias y opiniones, reuniendo en un mismo espacio a ciudadanos, representantes políticos y ONG's, así como a especialistas del agua, del cine y de la comunicación.

Los resultados positivos de esta primera experiencia, nos han motivado a buscar oportunidades similares para participar en las conferencias internacionales que se realizaran en los siguientes 3 años.

Estaremos presentes en el V Foro Mundial del agua, en marzo del 2009 durante el cual tendrá lugar el Segundo Encuentro Internacional "Agua y Cine".

Lo invitamos a participar con nosotros!!

Raymond Jost

International Secretariat for Water
Secretariado Internacional del Agua

Jean-Louis Oliver

French Water Academy
Academia Francesa del Agua

The first international "Water and Film" Event was held in Mexico City in March 2006, during the 4th World Water Forum, and proved to be a true success.

It proposed an original and ambitious programme, representing the cultural diversity of audiovisual production across the world while addressing a multitude of complex water-related issues.

It emphasized the deep and interlinked relationship between water and film, drawing attention to the fact that fictions, documentaries, awareness-raising short films and spots, are crucial in mobilising each and every one of us in our search for solutions to many of the world's water problems.

This international event was also an opportunity for sharing experiences and for discussion, bringing together citizens, elected officials, NGOs, as well as water experts and film and media specialists.

Following on from this promising first step, we are looking at other similar opportunities at international conferences over the coming three years.

We will be at the 5th World Water Forum in March 2009, when the second international "Water and Film" Event will take place.

So come and talk with us!

El Primer Encuentro Internacional "Agua y Cine" atrajo la participación de anuncios, cortometrajes y documentales de más de 40 países, abarcando una gran variedad de temas relacionados con el agua.

La evidente diversidad de las producciones presentadas en este catálogo – tanto cultural como temática – tiene dos denominadores comunes: el primero es que sus autores están conscientes de la importancia del agua, y el segundo es que comunican sus preocupaciones de manera eficaz.

Es precisamente esta capacidad que hace tan importante al cine: las películas y documentales nos ayudan a compartir una realidad que, expresada de otro modo, podría ser muy difícil de entender y, de esta manera, ponen en evidencia temas complejos y presentan las posibles soluciones.

Es por esto que las películas y documentales relacionados con el tema del agua son importantes herramientas en la búsqueda de soluciones sustentables frente a los diferentes problemas relacionados con el agua que afronta el mundo. Fue precisamente ésta la dirección que el Primer Encuentro Internacional "Agua y Cine" promovió de manera exitosa y por lo que el PHI tiene la voluntad de co-organizar similares eventos en el futuro.

Quisiera agradecer a los organizadores del evento, a la Secretaría Internacional del Agua, a la Academia Francesa del Agua, al Comité Local Organizador y a su director, Sr. Salvador Aguirre, por los esfuerzos que cada uno de ellos hicieron para hacer posible la realización de este evento.

Andras Szöllösi-Nagy

Deputy Assistant Director-General
for Natural Sciences
Secretary of the International
Hydrological Programme
UNESCO

The First International Water and Film Event attracted information spots, shorts and features from more than 40 different countries, covering a vast range of water-related issues.

The diversity of the productions presented in this catalogue – both cultural and topical – has two common features: the filmmakers are fully aware of the importance of water, and through the media of film they are able to effectively communicate their concerns on this topic.

It is precisely this capacity that makes film so important: it helps us share a reality that we might otherwise have difficulties in understanding, and thus allows us to communicate complex issues and present possible solutions.

Water-related films are therefore powerful tools in the quest for sustainable solutions to the world's water problems. It is this that the First Water and Film Event so successfully promoted. The IHP will therefore be striving to co-organize similar events in the future.

I would like to thank the initiating organizers, the International Water Secretariat, the French Water Academy, and the Local Organizing Committee and its director, Salvador Aguirre, for their efforts that made this event such a success.

Nací a las orillas del río Saint-Laurent. Perteneczo a una familia de marinos. Este río es parte de mi vida, un personaje esencial del cine quebequense como lo son también nuestros lagos y ríos. El agua es un personaje del cine.

México nos da cita con el agua, con la que hace posible la vida. El IV Foro Mundial del Agua nos interroga sobre el acceso a este recurso vital. ¿A quién pertenece el agua? ¿Por qué algunos se creen con el derecho de monopolizarla e intercambiarla como mercancía en el mercado mundial? Y yo que tengo tanta, ¿por qué la desperdicio? ¿Cómo puedo participar?

El cine es el vehículo por excelencia para tomar consciencia de los debates asociados a la buena gestión del agua. Objeto de discordia (incluso origen de guerras), motor del desarrollo económico, fuente de energía y bien esencial para la seguridad alimentaria; el agua se convierte en un personaje del cine.

El Primer Encuentro Internacional «Agua y Cine» le invita a compartir con los cineastas del mundo entero, sus preocupaciones y sus interrogantes sobre las cuestiones del agua.

¿Nos veremos en un segundo Encuentro?

Denys Arcand

Sponsorship
Padrino

I was born on the edges of the St. Lawrence River and I belong to a family of sailors. This river is part of my life and it is an essential character in the Québécois cinema as are our lakes and our rivers. Water is a film character. Mexico City provides us with the setting to discuss water, which makes life possible.

The 4th World Water Forum makes us question water accessibility. To whom does water belong? Why do some people feel they have the right to monopolize it and sell or control it in the large world market? And I, who has so much of it, why do I waste it? How can I participate?

The cinema is the vehicle par excellence to become aware of the challenges associated with good water management.

An element of discord and even a cause of wars, driver of economic development, source of energy and essential for food production, water is thus sometimes a leading character in the movies.

The 1st International "Water and Film Event" invites you to exchange with the film makers from all over the world, your questions and concerns on water issues.

Will it be possible for us to meet in a second meeting?

Bienvenidos al 1er Encuentro Internacional Agua y Cine.

A nombre de todos los organizadores, es para mí un honor invitarlos a las proyecciones de las películas participantes.

Este 1er Encuentro invita a la reflexión y al debate sobre un elemento fundamental para la vida: el agua.

Solamente en un marco de gran diversidad cultural y aceptando diferentes puntos de vista, podremos llegar a conclusiones que se conviertan en acciones para la preservación de este recurso común:

Acciones locales para un reto global.

Quisiera agradecer especialmente al Secretariado del IV Foro, al Secretariado Internacional del Agua, a la Academia Francesa del Agua y a la Cineteca Nacional, sin ellos el evento no se hubiera podido llevar a cabo. Asimismo quisiera agradecer a todos los miembros del Comité de Seguimiento, a Robert Kalman, Linda Lilienfeld y Daniel Zimmerman.

Para el 1er Encuentro Internacional de "Agua y Cine" fueron recibidas más de 300 películas de 45 países. Es por lo tanto una fiesta mundial. Bienvenidos.

Salvador Aguirre

Director of the 1st International
"Water and Film" Event

Director del 1er Encuentro Internacional
"Agua y Cine".

Welcome to the 1st International Water and Film Event. On behalf of the organizers, it is an honor for me to invite you to the screenings of the selected films.

This 1st International Event invites you to reflect and discuss the fundamental element for life: Water.

Only in a framework of cultural diversity and openness to different points of view, are we able to reach conclusions that can turn into actions for the preservation of this common resource; Local actions for a global challenge.

I would like to especially mention the support of the Secretariat of the 4th World Water Forum, the International Secretariat for Water, the French Water Academy and the Cineteca Nacional. Without them this event wouldn't have been possible.

Special thanks to the "Steering Committee" and to Robert Kalman, Linda Lilienfeld and Daniel Zimmerman.

For the 1st International "Water and Film" Event, we received more than 300 films from 45 countries. It is therefore a worldwide celebration. Welcome.

Salvador Aguirre Ramírez

México, 1965

Productor de "Bajo California. El Límite del Tiempo" de Carlos Bolaño, que obtuvo 7 Arieles incluido Mejor Película, así como 12 Premios Internacionales. "De Ida y Vuelta" (México 2000), su Ópera Prima, participó en varios de los más importantes festivales y obtuvo premios como: Mejor Película en la XV Muestra de Cine Mexicano de Guadalajara 2000, El Premio FIPRESCI (Crítica Internacional) en el XVI Festival de Cine de Mar del Plata, Argentina 2001 entre otros. El cortometraje "De Mesmer con Amor o Té para dos" en codirección con Alejandro Lubezki ganó el Grand Prix de Cortometraje y el Petit Rail d'Or de la Crítica (Cannes 2002), el Premio especial del jurado en la 47 Semana Internacional de Cine de Valladolid y el Premio al Mejor cortometraje en la 9ª Muestra de Cine Latinoamericano de Lleida en España, entre otros importantes premios.

Denys Arcand

Nacido en Deschambault, Quebec, Denys Arcand es realizador, guionista y actor.

Tras varios años de educación jesuita, estudió historia en la Universidad de Montreal. Ahí descubrió su pasión por el cine y dirigió con Denis Héroux, Stéphane Venne y Michel Brault su primer film "Seul ou avec d'autres" (1962).

Trabajó en la Oficina Nacional de Cine de Canadá, donde realizó numerosos cortometrajes. Entre 1969 y 1970 dirigió "On est au cotton", polémico largometraje documental sobre los trabajadores textiles en las fábricas del Sur de Quebec, que pone en evidencia no sólo las relaciones de explotación, sino también su vinculación con los conflictos entre francófonos y anglófonos. Su exhibición en Canadá estuvo prohibida hasta 1976.

Posee una amplia filmografía, entre la que destaca la dirección de *Las invasiones bárbaras* (2003), *Amor y restos humanos* (1993), *Jesús de Montreal* (1989), *La decadencia del imperio americano* (1986). Ha sido acreedor de numerosos premios y reconocimientos internacionales por su participación en los más importantes festivales alrededor del mundo, entre los que destacan el de Mejor Director en el Festival de Seattle, Círculo de críticos de Vancouver, Premios Cesar Francia y postulaciones a los premios Óscar, Cóndor de Plata (Argentina), Bafta (Inglaterra), Palma de Oro - Cannes, Francia, Listón de Plata, Italia, por mencionar algunos de los más renombrados. De acuerdo con la crítica, Denys Arcand es un cineasta comprometido, polémico y talentoso.

Salvador Aguirre Ramírez

México, 1965

Producer of "Bajo California, El Limite del tiempo" directed by Carlos Bolado. It won 7 Ariels as best movie and 12 international prizes. "De Ida y Vuelta " (México 2000) won Mayahuel Best Picture, XV Muestra de Cine Mexicano Guadalajara 2000. México. And FIPRESCI Award (International Critique) Best Latinoamerican Film, XVI Mar del Plata International Film Festival. Argentina 2001. His short film "De Mesmer con Amor o Té para dos" won the Best Short Film. 9th Latinoamerican Film Festival. Lleida, Cataluña, Spain, The Special Jury Award. 47ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, España. 2002, The Grand Prix. 41 Semaine Internationale de la Critique. Cannes 2002, And the Petit Rail de Or. 41 Semaine Internationale de la Critique. Cannes 2002.

Denys Arcand

Denys Arcand was born in Deschambault, Quebec. He is a director, screenwriter and actor.

After several years of Jesuit education, he studied history at the University of Montreal, where he discovered his passion for cinema and with Denis Héroux, Stéphane Venne and Michel Brault he directed his first film "Seul ou avec d'autres" (1962).

He works in the National Office of Cinema of Canada, where he makes many short films. Between 1969 and 1970 he directed "On est au cotton", a controversial full length documentary about the textile workers in the factories of the South of Quebec, that provides evidence not only about the exploitation, but also the conflicts between the English speaking population and the French speaking population. It was prohibited to show it in Canada until 1976.

He has a large filmography: *Les Invasions Barbares* (2003), *Love and Human Remains* (1993), *Jesus of Montreal* (1989), *Le Déclin de l'empire américain* (1986). He won numerous prizes and international recognition through his participation in the most important film festivals around the world: Best Director in the Festival of Seattle, Critics Circle of Vancouver and a Cesar; he had been nominated for the Oscars, the Cónдор de Plata (Argentina), the Bafta (England), the Gold Palm-Cannes, France, the Stripe of Silver, Italy, to mention some of the most famous. As decreed by the critics, Denys Arcand is a controversial and talented film director.

JURADO

André Paquet

Quebec,
anpaq@videotron.ca

Consejero independiente en cine, encargado de los seminarios y eventos especiales de cine de Québec y cine canadiense para diversos organismos. Creador y director artístico de «Studio 9». Funda y dirige la sección de cine canadiense de la Cinemateca de Québec. Organiza los «Servicios Culturales de Québec en París». Organizador del Coloquio Internacional «Celebración del Documental» y la Retrospectiva «Los cines de Canadá» para Téléfilm Canada

y el Centro Georges Pompidou en París, y la Muestra «El cine de Québec», presentada en La Habana en 1995, y en Buenos Aires y Montevideo en 1997. Curador invitado para «Summer Nights, Winter Days». Programa numerosos eventos cinematográficos canadienses, en países de Europa y América Latina. Desde el año 2000 es programador de Cine de América Latina para varios Festivales en Montreal. Ha escrito artículos especializados sobre cine, tanto en su país de origen, como en el extranjero.

Regina Ouattara

Burkina Faso, 1962
reginaouattara@yahoo.fr

Encargada de la Sección de Información y Comunicación del Centro Regional para el Agua Potable y el Saneamiento a Bajo Costo de África del Oeste (CREPA). Ha trabajado como periodista, comunicadora y profesora. También ha realizado varias películas. Ha estado involucrada en el FESPACO.

JURY

André Paquet

Quebec,
anpaq@videotron.ca

Independent cinema advisor, in charge of the seminars and special Quebec and Canadian cinema events for many diverse organizations.

Founder and artistic director of "Studio 9". Founder and director of the Canadian cinema section of the Film Library of Québec. This body organizes the "Cultural Services of Québec in Paris". Organizer of the International Colloquium "Celebration of Documentary" and the film retrospective "Cinemas of Canada"

for Téléfilm Canada and the Center Georges Pompidou in Paris, the exhibition "Film of Quebec" showed at La Havana in 1995, and Buenos Aires and Montevideo in 1997. He was guest curator for "Summer Nights, Winter Days". He has organized numerous Canadian cinematographic events in Europe and Latin America. Since 2000 he is the programmer of Cinema of Latin America for several Festivals in Montreal. He has written articles on cinema, in his country of origin as well as abroad.

Regina Ouattara

Burkina Faso, 1962
reginaouattara@yahoo.fr

In charge of Communication and Information for the Regional Centre for Drinking Water and Sanitation at Low Cost of West Africa (CREPA). She has worked as a Journalist, Communicator and Teacher. She has made various movies and has been involved in FESPACO.

JURADO

Pradip Saha

India, 1960
pasha@cseindia.org

Trabaja como director asociado de comunicaciones en el Centro de Ciencias y Medio Ambiente (CSE por sus siglas en inglés), en Nueva Delhi, India, desde 1992. Es también editor en jefe de "Down to Earth".

Trabaja como fotógrafo, diseñador gráfico, productor y director de video. Estuvo a cargo de la producción de comerciales muy exitosos para televisión sobre el tema del agua. Produjo y creó instalaciones audiovisuales sobre movimientos sociales en la India. Trabaja también con el grupo de artistas mediáticos llamado los "Rags Media Collective".

Pierre-Alain Roche

Francia, 1957
pierre-alain.
roche@equipement.
gouv.fr

Director de puertos, canales, vías marítimas, caminos y transportes de la navegación interior. DGMT, MTETM (Ministerio Francés del Transporte). Secretario General de la misión del Transporte Trans-Pirineo. Ministro francés de Infraestructura, Transporte, planeación espacial, Turismo y el Mar (METATM).

Ha trabajado como jefe ejecutivo de la Agencia del Agua Sena-Normandía como Director del Departamento Regional de Picardía y para el Departamento del Ministerio Francés de la Construcción. Ha desempeñado el cargo de profesor en la Escuela Nacional Francesa de Ingeniería Civil (Hidrología y temas del agua). Fue Presidente del Consejo Mundial del Agua.

Hideo Onchi

Tokyo, 1939
asai@waterforum.jp

Nació en Tokio. Ingresó a la Toho Film Studio como asistente de dirección después de haberse graduado del Departamento de Economía de la Universidad de Keio. Mas tarde fue asistente del director Hiromichi Horikawa en la película Kuroi Gashu: Aru Salariman no Shogen" (1960). Ha dirigido también: "Young Wolf", "Once a Rainy Day" (1966), "Izu no Odoriko" (1967) y "Two Hearts in the Rain" (1968). Destacan entre sus trabajos las películas: "The Call of the Flesh" (1964), "Towards the Terra" (1980), "Ikitemitai Moichido: Shinjuku Basu Hoka Jiken" (1985) y "Shimanto River" (1991).

JURY

Pradip Saha

India, 1960
psaha@cseindia.org

Works as Associate Director of Communications at the Centre for Science and Environment [CSE], New Delhi, India since 1992. Managing Editor for Down To Earth.

He works as a photographer, graphic designer, video producer and director. He produced a highly successful and popular TV advertisement on water harvesting. He produced and created audio installations on social movements in India and works as an associate with a group of media artists called 'Rags Media Collective'.

Pierre-Alain Roche

France, 1957
pierre-alain.
roche@equipement.
gouv.fr

Director of Ports, Waterways and Maritime, Road and Inland Navigation Transports, DGMT, MTETM (French Ministry of Transport), General Secretary of the Trans-Pyrenean Transport Mission. French Ministry for Infrastructure, Transport, Spatial planning, Tourism and the Sea (METATM). Has worked as Chief Executive of the Seine-Normandy Water Agency, Director of Picardy regional department of the French Ministry of Construction.

He is also a Professor at the French National School for Civil Engineering (Hydrology, World Water Issues) and a former Governor of the World Water Council.

Hideo Onchi

Tokyo, 1939
asai@waterforum.jp

Born in Tokyo, Hideo Onchi entered Toho Film Studios as an Assistant Director after graduating from the Department of Economics at Keio University. Later, he worked with film director Hiromichi Horikawa as Chief Assistant Director for the film, "Kuroi Gashu: Aru Salariman no Shogen" (60). Hideo Onchi also directed "Young Wolf" (66), "Once a Rainy Day" (66), "Izu no Odoriko" (67) and "Two Hearts in the Rain" (68). Some of his major works include: "The Call of the Flesh" (64), "Towards the Terra" (80), "Ikitemitai Moichido: Shinjuku Basu Hoka Jiken" (85) and "Shimanto River" (91).

JURADO

Spyros Kouvelis

Grecia, 1964

kouvelis@medmet.org

Spyros Kouvelis nació en Atenas, Grecia en 1964. Trabajó con el World Wide Fund for Nature (WWF), y como Director Ejecutivo del equipo de WWF internacional, al igual que como catedrático del equipo mediterráneo del WWF. Trabaja en Atenas como consultor para el WWF European Policy Office y como consejero del Diputado ministerial, del Ministerio del Medio Ambiente, Planeación y Trabajos Públicos de Grecia. Desde 2001, es coordinador de MedWet. Dirige las Unidades de Coordinación de MedWet en Atenas, unidad responsable para la coordinación de la iniciativa Mediterránea de los Humedales. Desde 2004, es Presidente del Festival Internacional de Cine y Artes Visuales de Rhodes- Ecofilms.

Guadalupe Miranda

Ciudad de México, 1969

azizanur@yahoo.com.mx

Cineasta egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica de la Ciudad de México. Trabajó como fotógrafa fija en el área publicitaria y en su obra personal, participando en varias exposiciones en México y en el extranjero. Laboró como productora de televisión y cinematografía. Más tarde ingresaría al CCC. Desde 1996 se desempeña como Continuidista y Asistente de Dirección en producciones cinematográficas, tanto en ficciones, documentales, como en el área de publicidad.

Relatos desde el Encierro ha ganado los siguientes premios: Premio Unión Latina- La Cita al Mejor Documental en el Festival Internacional de Cine de Biarritz, Francia, 2004; Premio al Mejor Documental Latinoamericano en el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México, FICCO, 2005; Premio del Jurado al Mejor Largometraje Documental en el Festival Internacional de Cine Las Américas, en Austin, Texas, 2005; Mención de Honor en el Festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles, 2005; Primer Premio Ex Aequo en el Festival Internacional de Cine Independiente de Mar del Plata, Argentina, 2005.

JURY

Spyros Kouvelis

Greece, 1964

kouvelis@medmet.org

Spyros Kouvelis was born in Athens Greece in 1964. He has worked extensively with the World Wide Fund for Nature (WWF) and as Acting Chief Executive Officer of teams of WWF International, and chair of the WWF Mediterranean Team. He worked as an Athens-based consultant to the WWF European Policy Office and as Advisor to the Deputy Minister in the Ministry of Environment, Planning and Public Works of Greece. Since 2001, he holds the position of MedWet Coordinator, directing the MedWet coordination units in Athens, a Ramsar out-posted unit responsible for the coordination of the Mediterranean Wetlands initiative. Since 2004 he has been President of the International Films and Visual Arts Festival of Rhodes – Ecofilms.

Guadalupe Miranda

Mexico City, 1969

azizanur@yahoo.com.mx

She became a filmmaker at the Centro de Capacitación Cinematográfica (Film Training Centre), in Mexico City.

She worked as a stills photographer in advertising and her art work was included in many exhibitions in Mexico and abroad. She worked as a Production Manager for television and films. Later on she entered the Centro de Capacitación Cinematográfica.

Since 1996, she works as Script Supervisor and Assistant Director in feature films, documentaries, and in advertising.

Relatos Desde El Encierro (Tales From The Inside) won several prizes such as Award Unión Latina-La Cita and Best Documentary at the Biarritz International Film Festival, France, 2004; Best Latin American Documentary at the Mexico City International Contemporary Film Festival, FICCO, 2005; Jury Award for Best Feature Documentary at The Cine Las Americas International Film Festival, Austin, Texas, USA, 2005; Honorable Mention at the Los Angeles Latino International Film Festival, USA; First Prize Ex Aequo at the International Independent Film Festival Mar del Plata, Argentina, 2005.

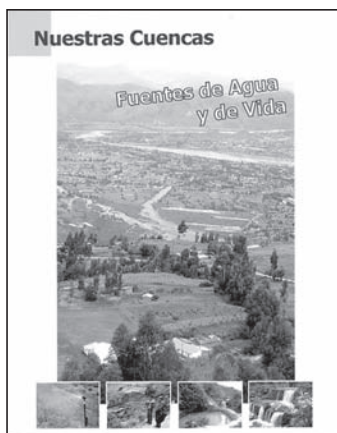


SELECCIÓN OFICIAL EN COMPETENCIA

OFFICIAL COMPETITION
SELECTION

SHORT - FILMS

CORTOMETRAJES



NUESTRA CUENCA, FUENTE DE AGUA Y DE VIDA

Bolivia 2005

Idioma original: Español

Director: Ivan Sanjinez y Franklin Gutiérrez

Productor: CEFREC

roberto.mendez@promic-bolivia.org

Duración: 33.45 minutos

Por años, familias, comunidades e instituciones asociadas a las cuencas en la cordillera del Tunari en Cochabamba, Bolivia, han logrado combatir la erosión mediante su manejo integral. Don Martín y Doña Andrea, que viven en una comunidad afectada por la erosión, deciden conocer este proyecto para ponerlo en práctica en su comunidad.

For years families, communities and institutions related to the watersheds in the Tunari mountain range, Cochabamba, Bolivia, have managed to fight erosion through their integrated management. Don Martín and Doña Andrea, who live in a community affected by erosion, decide to learn about this project and put it to use in their community.

WATER AND GENDER A CASE STUDY FROM THE SOUTH OF MADAGASCAR

Madagascar 2005

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Ann L. Gottert

Productor: Andrea Seeling

agottert@ddcmadagascar.com

Duración: 31 minutos

En la seca y empobrecida región de Androy, al sur de Madagascar, el proyecto para la seguridad alimentaria "Objectif Sud" ha construido una notable infraestructura relacionada con el agua. Este video documenta los esfuerzos para que las mujeres de la región participen en asegurar su sustentabilidad.

In the dry, impoverished Androy region in southern Madagascar, the food security project "Objectif Sud" has been constructing crucial water-related infrastructure. This video documents efforts to involve local women, the primary stakeholders, in managing water to ensure its sustainability.



WATER MAMA'S

Francia 2003

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Gilberta Marina

Productor: Rapsode Production, France Et WECF,
Hollande

rapsode@free.fr

Duración: 23 minutos

Madres ucranianas, preocupadas por los efectos de la contaminación en la salud de sus hijos, fundaron, tras el desastre de Chernobyl, la ONG Mama-86, reconocida por su defensa de los derechos cívicos y su lucha contra la privatización del servicio público de suministro de agua.

Ukrainian mothers, worried about the effects of pollution on their children's health, have founded, after the disaster of Chernobyl, the NGO Mama-86, recognized for its defense of citizens' rights and its successful struggle against the privatization of a public water company.

NO DRINKABLE WATER

Francia 2003

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Gilberta Marina

Productor: Rapsode Production, France Et WECF,
Hollande

rapsode@free.fr

Duración: 23 minutos

Mujeres de Garla Mare, pequeño poblado de Rumania ubicado en la ribera del Danubio, tratan de mejorar la calidad del agua de sus pozos, contaminada de nitratos y bacterias, mediante tecnologías sustentables y procesos de eco-saneamiento.

Women in Garla Mare, a small village in Romania on the banks of the Danube, try to improve the quality of the water from their wells, polluted by nitrates and bacteria, using eco-sanitation and sustainable technologies.



WATER A CATALYST FOR PEACE

Francia 2004

Idioma: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Gilberta Marina

Productor: Rapsode Production, France and WECEF, Netherlands.

apsode@free.fr

Duración: 31 minutos

En Akurana se encuentran los tres grupos étnicos de Sri Lanka: los singaleses, los tamiles y los musulmanes. La contaminación y el mal manejo del río Pinga Oya son motivo de tensión, pero las mujeres de estas comunidades lograron impulsar iniciativas concretas para hacer del agua, no un tema de disputa, sino un catalizador de la paz.

In Akurana the three ethnic groups of Sri Lanka live together: the Singhalese, the Tamils and the Muslims. The pollution and mismanagement of the Pinga Oya River is a main source of tension, but the women of these communities built up concrete initiatives to transform water from an issue of dispute into a catalyst for peace.

WATER THE MIRROR OF THE ANDEAN WORLD

Francia 2003

Idioma original: Español **Subtítulos:** Español

Director: Luc Bazin

Productor: ARIS - IRD

Catherine.Boutet@bondy.ird.fr

Duración: 30 minutos

En los Andes centrales ecuatorianos, comunidades indígenas se preparan para acceder al agua de la cuenca del río Ambato y desarrollar nuevas técnicas de agricultura. Para evitar la migración, sostienen que el agua es un bien común.

In the Central Ecuadorean Andes, to avoid migration indian communities develop new agricultural techniques and prepare themselves to have access to water from the Ambato river watershed. They maintain that water belongs to us all.



THE BLUE PLANET

Canadá 2006

Idioma original: Francés

Director: Charles Domingue

Productor: Productions hors Piste inc

charlesdomingue@videotron.ca

Duración: 18 minutos

El río Nilo es parte de la historia de Egipto. Cada año, el Nilo ha asegurado buenas cosechas. Hoy, con la industrialización, muchos productos químicos han causado una enorme contaminación. Un grupo de jóvenes estudiantes decide actuar para salvar el Nilo.

The river Nile is part of the history of Egypt. Every year, the Nile has assured good harvests. Now, with modern industrialization, chemicals have caused enormous pollution. A group of young students decides to take action to save the Nile.



XOCHIMILCO

México 2003

Idioma original: Español

Director: Ernesto Macip

Productor: New Art Digital

macip21@prodigy.net.mx

Duración: 4.22 minutos

Xochimilco es un canto a la vida, pero también a la muerte. Para los que conocemos la devastación y contaminación de la zona de Xochimilco, es claro que al menos en una parte se ha detenido su deterioro ecológico.

Xochimilco is a song for life, but also for death. For those of us who know the devastation and pollution of the Xochimilco zone, it is clear that at least to some degree, its ecological deterioration has come to a halt.

EL AGUA EN TIEMPO EXTRA / THE WATER IN EXTRA TIMES

México 2006

Idioma original: Español

Director: Dominique Jonard

Productor: Dominique Jonard

movim12000@yahoo.com.mx

Duración: 3.45 minutos

Una observación acerca del calentamiento global y sus consecuencias. Animación en fotografía digital.

An observation of global warming and its consequences. An animation in digital photography.



PLIP & PLOP

Alemania 2006

Idioma original: Inglés

Director: Christiane Döring

Productor: Christiane Döring

vorhaenge@gmx.de

Duración: 6.10 minutos

Una niña acompaña a 2 gotas en un viaje por los problemas del agua.

A little girl follows two drops on a journey through the problems of water.

THE CHALLACABA CASE

Bolivia 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Freddy Fuentes

Productor: Agua Tuya

salvi_fuentes@hotmail.com

Duración: 8 minutos

La falta de agua potable en una comunidad de Cochabamba provoca enfermedades a cinco niños. Gracias a la organización de sus padres, sienten ahora el cambio a una nueva vida de salud y prosperidad.

The lack of drinking water in a Cochabamba community makes five children sick. Thanks to the organization of their parents they can experience the change toward a healthy and prosperous life.



NO RAIN NOWHERE

Suiza 2003

Idioma original: Aleman

Director: Nora de Baan

Productor: Hochschule für Gestaltung und Kunst HGKL

studio.autopilot@gmail.com

En una alberca vacía, un pescador con una sola pierna, un asistente y un competidor de nado sincronizado esperan la llegada de la lluvia. Sus vidas se convierten en un ciclo absurdo en torno a un pez congelado hasta que el asistente salta a la alberca vacía...

In a drained swimming pool, a one-legged fisherman, a pool attendant and a synchronous swimmer are waiting for rain. Their lives turn in an absurd cycle, around a frozen fish, until the pool attendant jumps in the empty basin...

THE STAVE-WEIR OF LUCERN

Suiza 2005

Idioma original: Alemán **Subtítulos:** Inglés

Director: Nora de Baan

Productor: Museum of History Lucern
studio.autopilot@gmail.com

Duración: 32.5 minutos

Un cortometraje poético sobre una pequeña represa en un río de Suiza. Mientras el tiempo y la tecnología avanzan, esta presa de 150 años se ha resistido a las aguas y al progreso.

A poetic film about an old stave-weir in a Swiss river. While time and technology are racing ahead all about, this 150 year old weir resists both the waters and modern progress.

A VASE

Japón 2005

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Toshihiro Yoshiki

Productor: Toshihiro Yoshiki
arbin2001@ams.dn.ne.jp

Duración: 8.3 minutos

Un día en la vida de una pequeña y su relación con el río Mizuya de Japón.

A day in the life of a little girl and her relationship with the Mizuya river in Japan.

THE LITANI RIVER



Líbano 2006

Idioma original: Inglés

Director: Carol Mansour

Productor: Forward Productions
abdelal@cyberia.net.lb

Duración: 17.47

Este documental describe los proyectos realizados hasta ahora y los que se llevarán a cabo en el río Litani (Líbano) haciendo énfasis en el papel que este juega en el desarrollo económico y social del país.

This documentary describes the Litani River (Lebanon), the projects achieved up to now and the projects to be implemented in the future on this river. It stresses the key role of this river in the economic and social development of the country.

BRINGING HOME RAIN

India 2006

Idioma original: Kannada **Subtítulos:** Inglés

Director: Sushma Veerappa

Productor: Tere Productions
sushma@adkoli.net

Duración: 18.33

Recolección de agua de lluvia en un pequeño pueblo de la India

Rain water harvesting in a small town in India.



ONE OF THESE DAYS

México 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Rodrigo Ordoñez

Productor: IMCINE

gcazares@imcine.gob.mx

Duración: 10 minutos

¿Qué pasaría si la ciudad más grande del mundo se quedara sin agua? Esta situación se muestra a través de la mirada de una pareja que no quiere renunciar a su hogar y defiende sus últimas gotas de agua a punta de pistola.

What would happen if the largest city in the world ran out of water? This situation is shown through the eyes of a couple that don't want to give up their home and so defend their last drops of water at gunpoint.

WATER SUPPLY SERVICES

Kenya 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Jane Murago- Munene

Productor: Cinearts Afrika

tsittoni@worldbank.org

Duración: 15 minutos

Servicios de suministro de agua para pequeños poblados de Uganda. En busca de soluciones innovadoras y sustentables a través de la participación del sector privado local.

Water supply services for small towns in Uganda: Seeking innovative and sustainable solutions through local private sector participation.

NATURE'S WATER

Canadá 2006

Idioma original: Inglés

Director: Shenaz Baksh

Productor: Irie Productions

so_raya@yahoo.com

Duración: 9 minutos

Una experiencia cercana y personal con la catarata de Kaieteur, la caída de un sólo chorro más alta del mundo. Con un proyecto turístico de 580 km² para el Parque Nacional de Kaieteur han surgido las preocupaciones por la protección de este frágil ecosistema.

A close-up and personal experience of the Kaieteur Falls, the tallest one-drop waterfall in the world. With tourism plans for the 580 km² Kaieteur National Park, serious concerns for protecting the fragile ecosystems arise.



MESSAGES FROM WATER

Japón 2002

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Oozeki Tetsuya

Productor: Nippon Eiga Shinsha

osada@n-eigashinsha.jp

Duración: 36 minutos

El agua "escucha" la música. En condiciones normales, el agua destilada apenas puede producir cristales hexagonales. Pero cuando ha "escuchado" a Mozart, forma exquisitos cristales que parecen obedecer a la belleza de su música.

Water "listens" to music. Under normal conditions, distilled water can only produce simple hexagonal crystals. But once it has "listened" to Mozart, exquisitely shaped crystals formed –and expanded– as if in pursuit of the beautiful music.

ONE WATER

Estados Unidos 2004

Director: Sanjeev Chatterjee

Productor: University of Miami, Modern Media Initiatives for a Sustainable Future

sanjeev@miami.edu

Duración: 20 minutos

Una meditación no verbal sobre el encuentro de la vida humana y el agua. Realizado en formato de alta definición, este cortometraje utiliza sonidos naturales, música local y una bella partitura, con el fin de transportar al público a diversos lugares y atestiguar el estado del agua hoy en día.

An ongoing non-verbal meditation on the intersection of human life and water. Shot in high definition format, the film uses natural sounds, local music and a richly composed score to transport audiences to various locations and bear witness to the state of today's water.



Agua y Cine > Water & Film 23

HOPE IN THE DESERT: MEN OF THE DUNES

México 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Fabricio Feduchy

Productor: XEIPN Canal Once

equintero@mail.oncetv.ipn.mx

Duración: 24 minutos

Es éste el drama cotidiano de la vida en las zonas áridas y semi-áridas de México. Historias de personas y comunidades adaptados a las duras condiciones del desierto, mediante estrategias y tecnologías para el aprovechamiento de los recursos naturales.

This is the everyday drama of life in the arid and semi-arid zones of Mexico. Stories of people and communities adapted to the difficult conditions of the desert by means of strategies and technologies for the better use of their natural resources.

THIRST

Canadá 2004

Director: Verónica Vivanco

Productor: SUCO (Solidarité Union et Coopération)

veronica_vivanco@yahoo.ca

Duración: 5 minutos

Haciendo eco a los kilómetros caminados todos los días por mujeres y niños de Nicaragua para conseguir agua. ¡El acceso al agua es un derecho humano que se debe defender!

In echo to the kilometers walked every day by women and children of Nicaragua in their daily quest for water. Access to water is a human right to defend!

EL BOSQUE DEL ZORRITO/ THE FOREST OF THE ZORRITO

México 2006

Idioma original: Español

Director: Rubén Silva Ruiz

Productor: RYP Producciones

elmaldita@yahoo.es

Duración: 4.10 minutos

Un gallito pirata ha robado el agua del bosque y el Zorrito tiene que recuperarla y enseñar su importancia para todos.

A pirate rooster has stolen the waters of the woods and a little fox has to get it back and teach its importance to us all.





SEVAN: THREADS OF HOPE

Armenia 2005

Idioma original: Armenio **Subtítulos:** Inglés

Director: Hayk Kbeyan

Productor: Vem Media Arts

hasmik@vem.am

Duración: 24 minutos

Este cortometraje presenta desde varios puntos de vista los desafíos naturales y humanos que enfrenta el ecosistema del lago Sevan en Armenia, el lago alpino más grande del mundo. Es un llamado a la atención pública y a la toma de medidas para salvarlo.

The film presents, from various angles, the natural and manmade challenges to the ecosystem of Lake Sevan in Armenia, the largest alpine lake in the world, aimed at raising public awareness and calling for necessary actions to save the lake.

A DROP OF LIFE

India 2005

Idioma original: Gujarati **Subtítulos:** Inglés

Director: K. Shalini

Productor: 7th Empire Productions

kshalini@riseup.net

22 minutos

Es la historia de dos mujeres, una hindú y otra afro-americana, y su lucha compartida por el acceso al agua potable.

The story of two women, one Indian and one African-American, and the convergence of their shared struggle for access to clean drinking water.



TEPEYOLOTL, CORAZÓN DE LA MONTAÑA

México

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Miguel Angle García

Productor: Centro de Capacitación Cinematográfica y FONCA

michellelac@gmail.com

Duración: 31 minutos

Alrededor de los volcanes Popocatepetl e Iztaccihuatl en México un "tempero" o "hechicero del tiempo" nos muestra los rituales propiciatorios de la lluvia que se practican desde el México antiguo para que el ciclo agrícola se cumpla satisfactoriamente.

In front of the Popocatepetl and Iztaccihuatl volcanoes in Mexico, a "tempero" or weather charmer shows us the ancestral rituals practiced in Mexico so that the rain will bring good harvests.



26 Agua y Cine > Water & Film



HOMELAND

Estados Unidos

Idioma original: Chino **Subtítulos:** Inglés

Director: Carol Liu

Productor: Blue Lotus Pictures

liucarol@gmail.com

Duración: 4.20 minutos

Una portera solitaria limpia un techo en la ciudad de Nueva York y encuentra su propio espíritu.

A lone immigrant janitor cleans a rooftop deck in New York City and finds her spirit.

JINSEI YOOKUJYO / PUBLIC BATH

Japón 2004

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Mina Yonezawa

Productor: Mina Yonezawa

cappuccino_b37@ybb.ne.jp

Duración: 26 minutos

Esta es la historia del cuidador de un baño público. Perdió a su esposa hace un año y ya no tiene razón para vivir. Sin embargo, su corazón se consuela poco a poco al ver la expresión de felicidad de la gente que visita el baño público.

This is the story of the caretaker of a public bath. He lost his wife one year ago and has lost all reason for living. However, his heart melts little by little as he sees the happy expression of people visiting the public bath.



PORT-AU-PRINCE DROP FOR DROP

Francia 2005

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Felix Vigné

Productor: Atelier Géó Vidéo

felixvigne@yahoo.fr

Duración: 24 minutos

El agua es una paradoja en Puerto Príncipe. Por un lado no hay agua que beber y por el otro, en cuanto llueve hay inundaciones.

El estado no puede proveer agua suficiente a la población, y varias organizaciones no gubernamentales tratan de solucionar el problema.

Water in Port-au-Prince is a paradox. On one hand, there is nothing to drink, and on the other hand, as soon as it rains there are floods. The state cannot provide enough water for the population and NGOs try to find solutions to this problem.

KUTUI SAND DAMS

Holanda 2006

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Eva Žwart y Hans van Westerlaak

Productor: Arena Films

info@arenafilms.nl

Duración: 12 minutos

Esta película muestra que organizándose, las comunidades vulnerables pueden adaptarse al cambio climático e incluso aumentar el crecimiento económico de su región.

This film shows that through organization, vulnerable communities may adapt to climate change and can even provide an increase in regional economic growth.



DIRTY AID DIRTY WATER

Reino Unido 2006

Idioma original: Inglés

Director: Jo Winterburn

Productor: World Development Movement

tamsyn@wdm.org.uk

Duración: 17 minutos

Alternativas a la campaña de privatización del agua.

Alternatives to the privatization campaign.

LA LLUVIA Y LAS NUBES

México 2003

Idioma original: Español

Director: Pablo Chavez y Humberto Luna

Productor: Instituto Mexicano de Tecnología del Agua

jlmartin@tlaloc.imta.mx

Duración: 10 minutos

Presentación de los fenómenos físicos que intervienen en la formación de las nubes y en la producción de lluvia, nieve y granizo. Todo en animación digital.

This is a digital animation presentation of the physical phenomena involved in the formation of clouds and the precipitation of rain, snow and hailstorms.

SON DEL AGUA / MUSIC FROM WATER

México 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Español

Director: Fernando Ramírez

Productor: tx produccion

fmr30@yahoo.com

Duración: 5 minutos

Una canción para el agua, interpretada por músicos oaxaqueños.

A song for water, sung by musicians from Oaxaca.

TONE RIVER

Japón 2005

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Hagihara Yoshihiro

Productor: MONTAGE inc

domon@rfc.or.jp

Duración: 30 minutos

Esta película muestra cómo los japoneses se han relacionado con sus ríos y cómo la gente que vive en la cuenca del río Tone ha cambiado su estilo de vida y cultura estableciendo lazos con la ciudad capital, Tokio.

This film shows us how the Japanese have related to rivers and how people living in the basin of the Tone River have changed their lifestyles and culture and connected with the capital Tokyo.



EL AGUA EN EL CUERPO HUMANO

México 2003

Idioma original: Español

Director: Pablo Chavez y Humberto Luna

Productor: Instituto Mexicano de Tecnología del Agua

jlmartin@tlaloc.imta.mx

Duración: 14 minutos

Exposición de principios básicos de fisiología celular y tisular donde el agua juega un papel decisivo en la verificación de fenómenos homeostáticos y en el transporte de elementos vitales para el funcionamiento corporal.

This is a presentation of the main principles of cell and tissue physiology where water has a decisive role in homeostatic phenomena and in the transportation of vital elements for the correct functioning of the human body.

A DIRTY JOB

India 2006

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Luciana Kaplan y Diego Delgado

Productor: Toma 2

luciana@canana.net

Duración: 21 minutos

Documental sobre las mujeres "carroñeras" de la India, cuya labor consiste en recoger los desperdicios humanos debido a la falta de servicios sanitarios, y cómo "Sulabh", una ONG, ha buscado soluciones para combatir este problema, a través de una nueva tecnología.

A documentary about the Indian "scavengers," women whose job is to pick up human faeces as there are no sanitary services and about the work of "Sulabh" a NGO looking for solutions to this problem by creating new technology.

WOMEN AND WATER

Pakistán 2006

Idioma original: Pakistani **Subtítulos:** Inglés

Director: Syed Qurban Gharshin

Productor: UCNPakistan, Balochistan Programme

abdul.majeed@qta.iucnp.org

Duración: 22 minutos

Este documental habla sobre el papel de la mujer en el manejo del agua.

This film is about women's role in the management of water.

THE NIGER A LIFE LINE

Mali 2006

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Gertjan Zwanikken

Productor: Onoff TV productions and Vrije

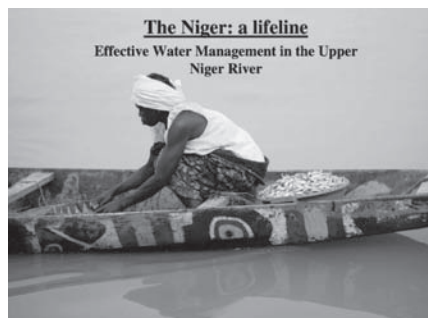
University Amsterdam

Tunde.ojei@wetlands.org

Duración: 21 minutos

Se muestra la importancia del río Níger para el sostén de millones de habitantes de su cuenca, especialmente los del interior del Delta en Mali. Se analiza el impacto de algunos proyectos de desarrollo, como la construcción de represas en el curso natural del río y su biodiversidad.

This documentary shows the relevance of the Niger River to the livelihood of millions of inhabitants in the Basin, especially the Inner-Niger Delta in Mali. It also analyses the impact of some development schemes such as dams on its natural flow and biodiversity.



The Niger: a lifeline

Effective Water Management in the Upper Niger River

A SILENT KILLER

India 2006

Idioma original: Bengalí **Subtítulos:** Inglés

Director: Dhananjoy Mandal

Productor: Dhananjoy Mandal

dhananjoy2000@yahoo.com

Duración: 23 minutos

Envenenamiento por arsénico del agua potable en Bengala Occidental, India.

Arsenic poisoning in drinking water in West Bengal, India.



PATSECUARU "EL LUGAR DE LA NEGRURA"

México 2001

Idioma original: Español

Director: Cesar Ramirez

Productor: ILCE-INI

tiempovisual@hotmail.com

Duración: 33.18 minutos

Documental que aborda la problemática del deterioro del lago de Pátzcuaro.

A documentary about the deterioration of the Patzcuaro Lake.



WATER FIRST

Estados Unidos 2006

Idioma original: Inglés

Director: Amy Hart

Productor: Hart Productions

amyhart@mac.com

Duración: 22 minutos

Este filme, realizado en Malawi y Sudáfrica es porta voz de gente dispuesta a morir por el agua. En Malawi vemos cómo el acceso al agua afecta tantas otras cosas: ¿cómo pueden ir a la escuela las niñas si se pasan el día acarreado agua? En Sudáfrica veremos una manifestación en Soweto contra la instalación de bombas de pre-pago de agua y conoceremos gente que lleva más de tres meses sin agua potable.

This film was shot in Malawi and South Africa and gives voice to people willing to die for water. In Malawi we see how access to clean water affects so many other issues: How can girls go to school if they spend their days hauling water? In South Africa we witness a protest in Soweto against the installation of pre-paid water meters and meet people whose water has not been running for over three months.

GATAN GATAN LE DÉCOMPTE D'UN PROJET

Canada 2006

Idioma original: Francés

Director: Sylvie Trudel

Productor: Patcha Mundo

mjlevesque@sympatico.ca

21.37 minutos

A través de una historia de amor entre el jacinto de agua y el agua del río Níger, exploraremos las diversas facetas de un proyecto educativo acerca del medio, denominado "De un río al otro."

By means of a love story between the water hyacinth and the waters of the Niger river, the film explores the different aspects of an educational project on the environment named "From One River to the Other".

WATER IS LIFE

Tanzania

Idioma original: Swahilly **Subtítulos:** Inglés

Director: Ben Please

ben.please@brockinitiative.org

Duración: 5 minutos

Video musical realizado por los niños de Tanzania.

Music video made by children of Tanzania.

ECOLOGICAL TIME BOMB

Bulgaria 2004

Idioma original: Búlgaro **Subtítulos:** Inglés

Director: Diana Iskрева-Ildigo

Productor: Earth Forever Foundation

office@earthforever.org

Duración: 9.40 minutos

Este filme documenta el estado de los baños en escuelas de muy pobre mantenimiento, se habla de los riesgos de salud que ésto conlleva y de la falta de respeto a la dignidad de los niños. Este problema se compara con una bomba de tiempo.

This film approaches the topic of dilapidated and poorly maintained school toilets, the health risk and the insult to school children's dignity. This problem is compared with an ecological time bomb.

CUANDO CALIENTA EL SOL

México 2003

Idioma original: Español

Director: A Salomon

Productor: A Salomon

piporin@mac.com

Duración: 2.20 minutos

Un Homenaje a Ray Coniff.

A tribute to Ray Coniff.

RIVER OF MEMORY

Reino Unido 2002

Idioma original: Español

Director: Craig Matthew

Productor: PNUMA, WWF, TVE

marcos@ciceana.org.mx

Duración: 24 minutos

Los Himba, habitantes de las riberas del Cuneen en Namibia y Angola, en el sudeste de África, luchan contra la construcción de una represa hidroeléctrica en su territorio.

The Himbas, inhabitants of the banks of the Cuneen river in Namibia and Angola, in the southeast of Africa, struggle against the construction of an hydroelectric dam in their territory.

BENDITA SEA EL AGUA

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Andrea Alvarez

andreyeva@gmail.com

Duración: 9 minutos

A un grupo de migrantes mexicanos que cruzan la frontera a los Estados Unidos se les acaba el agua en el camino. Sólo uno de ellos sobrevive gracias a su fe en la Virgen de San Juan de los Lagos, y en agradecimiento le hace un retablo.

A group of Mexican immigrants crossing the border to the United States runs out of water. Only one of its members survives because of the faith he has in the Virgin of San Juan de los Lagos. To thank her he makes the Virgin a portrait.

CORREDOR DE VIDA

Paraguay 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Duración: 25 minutos

El Agua en el Acuífero Guaraní.

Water of the Guaraní Aquifer.

ALL AMERICAN

México 2006

Idioma original: Español

Director: César Angulo

Productor: Alto Golfo Films

cesangu@gmail.com

Duración: 28 minutos

Los campesinos del Valle de Mexicali en la frontera de México-Estados Unidos enfrentan un futuro de escasez de agua y degradación ambiental, ya que el agua que han utilizado por décadas será entubada hacia la ciudad de San Diego.

Peasants of the Mexicali Valley at the border between Mexico and the United States are going to face a lack of water and ecological degradation as the water they have used for decades is to be piped to the city of San Diego.



WATER, HEALTH, DIGNITY

Argentina 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: A. Brailowsky y María Lacase

Productor: Aguas Argentinas Vidéo Mix

alexandre.brailowski@aguasargentinas.com.ar

Duración: 16.30 minutos

La implementación del Modelo Participativo ha permitido la extensión de la red de agua en el Buenos Aires marginado.

The implementation of the Participative Management Model has allowed the extension of the water network in low income Buenos Aires.

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO: WATER SOURCE OF LIFE

Francia 2006

Idioma original: Francés

Director: Michael Dumont

Productor: Arte Reportage - 2005

vsentilhes@solidarites.org

Duración: 16 minutos

La no lucrativa Solidarites hace un programa involucrando a los ciudadanos de Beni en una planta de tratamiento.

The non-profit organization Solidarites implemented a program involving the citizens of Beni in the construction of a treatment plant.

FUERA

Bolivia 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Lindsay Katona y María Corcorran

Productor: Lindsay Katona, María Corcorran

lindsaykatona@gmail.com

Duración: 25.30 minutos

Este documental evalúa como la privatización ha afectado el acceso y la calidad del agua.

This documentary evaluates how privatization has affected access to and quality of water.

WATER AND CIVILIZATION

Irán 2006

Idioma original: Persa **Subtítulos:** Inglés

Director: A. Hamidian

Productor: National Iranian Water Museum

watermuseum@niwm.com

Duración: 16 minutos

Relación del hombre con el agua.

Explores the relationship of humans to water.

AWAKENING CHANGE

Indonesia 2006

Idioma original: Indonesio **Subtítulos:** Inglés

Productor: Water and Sanitation Program

World Bank Office, Jakarta

Duración: 18 minutos

Programa sanitario en Indonesia.

A sanitation programme in Indonesia.

L'EAU DELA

Francia 2005

Idioma original: Francés

Director: Michael Maliarevsky

m.maliarevsky@freesurf.fr

Duración: 27 minutos

El agua en todos sus estados.

Water in all it's states.



SRI LANKA LE QUOTIDIEN DE L'EAU / AFTER THE TSUNAMI

Francia 2006

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Productor: AESN

bommelear.olivier@aesn.fr

ekerautem@cs5.com

Duración: 7 minutos

Proyecto entre ls ONG SOLIDARITES y la Agencia Francesa del Servicio Público del Agua: Agence de l'Eau Seine-Normandie (AESN), para llevar programas de saneamiento a los ciudadanos de Ampara, en Sri Lanka, después del Tsunami. De la distribución de Agua a la reconstrucción de las redes de agua potable y saneamiento algunos voluntarios explican sus acciones.

A partnership between a non-profit NGO, Solidarites and the French water public service agency, Agence de l'Eau Seine-Normandie (AESN), to bring water and sanitation to the citizens of Ampara, in Sri Lanka, after the Tsunami disaster. From water distribution to reconstruction of water networks and sanitation, some volunteers explain their work with the local population.

EAU MON AMOUR / WATER MY LOVE

Francia 2006

Idioma original: Francés

Director: Pascal Fellous

Productor: Vidéo Planning/ François Morgant

fm@videoplanning.com

vato@videoplanning.com

Duración: 8

El espectador es sumergido en el agua para descubrir el milagro que la hace emerger sana 24h/24. Este viaje es guiado por ingenieros, políticos, una historiadora, una semióloga y un poeta de Chad.

The spectator is plunged into water to discover the miracle that makes it healthy 24h/24. In this trip the spectator is guided by engineers, politicians, an historian, a semiologist and a poet of Chad.



TSUNAMI : L'HUMANITAIRE AU SERVICE DE L'EAU

France 2005

Idioma original: Francés / Subtítulo: español

Director: CAPA

Productor: CAPA/SUEZ FONTANI Florence

florence.fontani@suez.com

Duración: 15,00

Recuperación de Emergencia de los servicios de agua potable gracias a la cointervención de Aquassistance (asociación Humanitaria de los empleados de Suez), Palyja (la entidad local de Suez) y Suez-Environnement, después de los efectos devastadores del Tsunami en Banda Aceh.

Emergency recovery of water supply systems thanks to the co-intervention of Aquassistance (an humanitarian association of Suez employees), Palyja (the local entity of Suez), and Suez-Environnement, after the devastating effects of the Tsunami in Banda Aceh.

SELECCIÓN OFICIAL EN COMPETENCIA

OFFICIAL SELECTION
COMPETITION

SPOTS

UNA GOTA DE LUCIDEZ

Bolivia 2005

Idioma original: Español

Director: Rodrigo Henríquez

Productor: Audrey Pinsonnault

debile_leger@hotmail.com

Duración: 2 minutos

Nos habla del estado crítico en que se encuentra actualmente el suministro de agua potable en Bolivia, el cual afecta principalmente a la población rural del país.

The critical situation of drinking water in Bolivia, which mainly affects the rural population of the country.

LÁGRIMAS

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Omar Emmanuel Flores Sarabia

Productor: Omar Emmanuel Flores Sarabia

neoxerxes@hotmail.com

Duración: 1:59 minutos

Una visión, un sueño, un deseo. El agua desaparece y se ha ido, sólo queda esa imagen congelada de lo que fue, pocos la tienen y muchos la necesitan, un recuerdo... su mirada la ha visto.

A vision, a dream, a wish. The water disappears, it's gone, all that is left is that frozen image of what it once was, few have it, many need it... a memory

DE TODOS LADOS UN RÍO

México 2006

Idioma original: Español

Director: Enrique Cárdenas Pérez

Productor: Enrique A. Cero Delgado Quintero

tropaas@gmail.com

Duración: 2 minutos

Pluralidad, diversidad y vida se enredan en este spot que aborda la imaginación como punto de partida para construir un mundo con agua, agua para todos y de todos.

Diversity and life mix within this spot which shows that imagination is the first step to building a world full of water, enough water for each and every one of us, for it belongs to us all.



NI PARA UN VASO

México 2006

Idioma original: Español

Director: Anel Garduño González

Productor: Javier Baez Franco

crimildaproducciones@yahoo.com.mx

Duración: 0.42 minutos

En vaso de vidrio se vierte agua, después dos cubos de hielo que representan los polos terrestres, después aparece un vaso medio vacío, y finalmente un vaso sin agua.

Water is served in a glass followed by a couple of ice cubes which represent the earth's poles. Later on it becomes an half-empty glass. Finally the glass appears completely empty.

MOVIMIENTO URBANO

México 2006

Idioma original: Español

Director: Israel Ugarte Gamboa

Productor: Israel Ugarte Gamboa

taichiss@hotmail.com

Duración: 2 minutos

Es la comparación del movimiento de agua, en una continuidad social cotidiana, de una ciudad como México. En donde el agua es descuidada por las prisas ciudadanas.

Compares the movement of water within the social fabric of a large city such as Mexico City; in which the hurried urban lifestyle, does not leave us enough time to look after the water.

8 SEGUNDOS

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Ivanov Marmolejo

Productor: Javier Baez Franco

crimildaproducciones@yahoo.com.mx

Duración: 0.31 minutos

Una llave deja caer una gota de agua cada segundo. La octava es una dramática muestra de la facilidad con la que un ser humano muere.

A tap leaks a drop of water each second. The eighth drop is a dramatic example of how easily a man can die.

TE VA A DOLER...

México 2006

Idioma original: Español

Director: Jana Levi Arcega Gutiérrez

Productor: Paulina Oliver López

janayo55@hotmail.com

Duración: 1.20 minutos

Un muchacho entra a un baño dispuesto a orinar, pero un gran dolor lo invade, después de una dolorosa experiencia logra orinar unos granos de sal, por que ya no hay agua, ni siquiera para ir al baño.

A young kid goes to the restroom with the explicit purpose to urinate, but it hurts. After a painful experience he manages to pee a pinch of salt since there's no water left, not even to use the toilet.

COMPROMÉTETE CON EL FUTURO

México 2005

Idioma original: Español

Directores: Brenda Majía García, Irma Gabriela Chávez, Marciel Chávez

Productores: Irma Gabriela Chávez, Marciel Chávez
maxmcdaniel@latinmail.com

Duración: 1 minuto

Si no empezamos a cuidar el agua, nos puede costar la vida. El agua es vida y sin ella no podemos vivir.

If we don't start looking after the water it may cost us our own lives. Water is life and without it we cannot exist.

H₂O

México 2005

Idioma original: Español

Director: Luis Fernando Rubio Málaga

Productor: Luis Fernando Rubio Málaga
dneira@comunicaciones.usmp.edu.pe

Duración: 0.33 minutos

Agua es vida y está en peligro de escasez y contaminación.

Water is life and is in jeopardy due to shortages and pollution.

40 Agua y Cine > Water & Film

Aguas con el agua



AGUAS CON EL AGUA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Rubén Silva Ruiz

Productor: Rubén Silva Ruiz
elmaldita@yahoo.es

Duración: 0.50 minutos

Dos simpáticos personajes se enfrascan en una ballata utilizando el agua como arma, la diversión termina cuando se quedan sin una sola gota.

Two funny characters are having a water fight. The fun ends when they run out of water.

VERDAD QUE LA VAS A AHORRAR?

México 2005

Idioma original: Español

Director: Horacio Rivera Sanches

Productor: Horacio Rivera Sanches
none@yahoo.com

Duración: 2 minutos

El Agua se acaba y te va a dar miedo.

When water runs out you will be frightened.

SIEMPRE FUIMOS DE AGUA

México 2005

Idioma original: Español

Director: Jorge Yair Leyva

Productor: Lilia Velazco Valle

jorch@latuerca.tv

Duración: 0.20 minutos

Un Intento de concientizar tratando de dejar atrás la forma y rescatando el contenido.

An attempt to raise awareness, leaving form behind and rescuing the content.

SARCASMO

México 2005

Idioma original: Español

Director: JDiego González

Productor: Diego González

darkeye_111@hotmail.com

Duración: 0.30 minutos

Una crítica a los spots que tratan el ahorro del agua, pero desperdician mucha a la hora de grabar. Aquí se gastó un litro, máximo litro y medio.

A critique of the commercial spots about saving water, since they waste a lot of it recording such spots. In this film a liter of water was used, a liter and a half at the most.

UMBRELLA

India 2004

Idioma original: Inglés

Director: Nandita Das

Productor: Centre for Science and Environment

mariana.amescua@pnuma.org

leapfrog.india@lycos.com

Duración: 1:42 minutos

El spot presenta un curioso incidente en el cual, un hombre de mediana edad, intenta desesperadamente recuperar su paraguas en medio de un aguacero. Al presenciar esta escena, otras personas en la calle siguen su ejemplo, cada uno a su manera.

The spot features a curious incident wherein a middle-aged man is suddenly struck with an idea as he desperately seeks to regain his lost umbrella in the midst of torrential rain water. On seeing this strange act, others on the street around him follow suit, each in their own way...





SANITARIO SECO

México 2006

Idioma original: Español

Director: Ricardo Velasco Nieto

Productor: Daniel Tourón Sala

lokoimage@gmail.com

Duración: 1:40 minutos

Muestra la aplicación de los sanitarios secos en una comunidad rural en México.

Within a rural community of Mexico, a new technology is being developed. It consists of a toilet that uses no water at all and generates organic fertilizer.

NAHMI EL NIL

Egypt 2006

Idioma original: Árabe **Subtítulos:** Inglés

Director: Gregoire Duruz

Productor: WESC, Lynn Sigouin Frejji

gduruz@swissinfo.org

Duración: 2:05 minutos

Dentro del marco del proyecto educacional para incrementar la conciencia sobre el cuidado del agua, un grupo de 20 egipcios componen una canción... Un magnífico instrumento para difundir un mensaje: ¡Nos preocupamos por el Nilo, por nuestro agua y trabajamos para preservarlo!

Within an educational and awareness-raising "Water Project", twenty Egyptian kids compose a song... A wonderful tool for diffusing one message: We care about the Nile, our water, and we work to preserve it!

ARE YOU THIRSTY?

India 2006

Idioma original: Inglés

Director: Shalini Kantayya

Productor: Shalini Kantayya

kshalini@riseup.net

Duración: 0:30 minutos

Este cortometraje explora el derecho al agua, mostrando la ardua jornada diaria de algunas mujeres para obtener el vital líquido.

This short film explores the right to water through the women's daily journey for water.

ES TUYA Y ES MÍA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Pablo César Maúrtua Dubois

Productor: Pablo César Maúrtua Dubois

dneira@comunicaciones.usmp.edu.pe

Duración: 0:34 minutos

Cuidado del agua. El agua es de todos.

Taking care of water. Water belongs to us all.

PLATOS

España 2006

Idioma original: Español

Director: Irene Labat Sagone

Productores: Irene Labat Sagone, Martina Balinson

m.mazon@aguas.org.mx

Duración: 0:49 minutos

Cuidado del agua. Sensibilización a la importancia del agua en la vida cotidiana.

Taking care of water. Awareness-raising about the importance of water on a daily basis.

PERSONAS

México 2005

Idioma original: Español

Directores: J. Antonio Alanis Hernández, Ulises

Bravo Olvera, Cristian Bucio Paredes

Productores: J. Antonio Alanis Hernández, Ulises

Bravo Olvera, Cristian Bucio Paredes

bucio_18@yahoo.com.mx

Duración: 0:40 minutos

Cuidado del agua. La importancia del agua para la vida.

Taking care of water. Life depends on water.

¿PARA QUÉ?

México 2005

Idioma original: Español

Directores: Patricia Yunez Méndez, Montserrat

Cisneros Arrijoja

Productor: José Luis Lueza González

jlueza@anahuac.mx

Duración: 0:55 minutos

Cuidado del Agua.

Taking care of water.

INEXPLICABLE

México 2005

Idioma original: Español

Director: Luis Raul Suarez Velazquez

Productor: Luis Raul Suarez Velazquez

rulzombie@hotmail.com

Duración: 0:32 minutos

Cuidado del agua.

Taking care of water.

VENGANZA

México 2005

Idioma original: Español

Director: Luis Raul Suarez Velazquez

Productor: Luis Raul Suarez Velazquez

rulzombie@hotmail.com

Duración: 0:43 minutos

El spot pone en evidencia lo mal que se ha cuidado el agua, y la cantidad que se ha contaminado. Promueve el cuidado del agua.

The spot shows how badly we have taken care of water and the large amount that has been polluted. Promotes care for water.

NUNCA SABES

México 2005

Idioma original: Español

Directores: Rodrigo García Robles, Lorenza Amigo

Productores: Rodrigo García Robles, Lorenza

Amigo

josedejesusolvera@prodigy.net.mx

Duración: 0:23 minutos

Valor del agua.

The value of water.

NIÑA

México 2005

Idioma original: Español

Directores: Luis Pietrogiovanna, Rafael Anzo Lara

Productores: Luis Pietrogiovanna, Rafael Anzo Lara

vakio5@hotmail.com

Duración: 0:20 minutos

Promueve el valor y la cultura del agua.

Promotes awareness of the value of water.

SI ABRES LOS OJOS...

México 2006

Idioma original: Español

Director: Christian Pacheco Cámara

Productor: Christian Pacheco

dr_pachas@yahoo.com.mx

Duración: 2 minutos

Este spot nos revela con una mirada mordaz, a manera de farsa, que tal vez, llorar puede solucionar algo. A través del absurdo nos damos cuenta, que en realidad, si abres los ojos, el problema se puede evitar.



This spot has a caustic view using a farce which suggests that crying might help somehow. Through these absurd means we notice that if we really open our eyes, the problem can be avoided.

AMA EL AGUA

México 2005

Idioma original: Español

Director: Miguel Angel Juárez Bustamante

Productor: Miguel Angel Juárez Bustamante

deftone72@hotmail.com

Duración: 0:50 minutos

La idea es que si no cuidamos el agua hoy, posiblemente mañana no la tengamos. Cuidar el agua hoy te puede salvar la vida mañana.

The idea is that if we don't look after water today, we may not have it tomorrow, making it more valuable and more expensive. Looking after water today, may save your life tomorrow.

"TOMA CONCIENCIA"

Honduras 2005

Idioma original: Español

Directores: Carlos Alberto Andino, Angel David Maldonado, Jose Antonio Lopez

Productores: Angel David Maldonado, Jose Antonio Lopez

angel_matu@hotmail.com

Duración: 1 minuto

Valorar y cuidar el agua, porque se está acabando.

Valuing and taking care of water, for it's running out.

OJOS DE PAPEL VOLANDO

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Escalante Paredes Alejandra

Productor: Escalante Paredes Alejandra

draja_19@yahoo.com.mx

Duración: 2 minutos

Ojos de papel volando es un experimento filmográfico que pone en tela de juicio la conciencia humana, en donde los ojos de una mujer miran el interior de cada uno de nosotros y descubren con imágenes catastróficas el deterioro ambiental del Río de los Remedios (ubicado en la Ciudad de México). Además de que sobresale un mensaje en el cual se trata de explicar que todos somos agua.

The Paper Fly Eyes is a film experience that questions the human conscience, in which a woman's eyes look inside each and everyone of us, revealing with catastrophic images the deterioration of a river located in Mexico City. It contains a message which reminds us that we are all made of water.



CADA GOTA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Gustavo Borboa Parra

Productor: Gustavo Borboa Parra

gborboa@arteymedia.com

Duración: 0:29 minutos

Haciendo una analogía entre la sangre y el agua se muestra como ésta llega a valer tanto en caso de escasez.

Through an analogy between blood and water, it shows how the transparent liquid can become as valuable as our vital fluid in times of shortage.

YA NO LA TENEMOS SEGURA NI BAJO LLAVE

México 2005

Idioma original: Español

Director: Juan Pablo Gutiérrez de la Mora

Productor: Jorge Gutiérrez de la Mora

tactodigital@yahoo.com.mx

Duración: 0:40 minutos

Advertencia sobre uso desmesurado del agua.

Warns us about the lack of moderation in the use of water.

AGUA

Colombia 2005

Idioma original: Español

Director: Juan Pablo Toloza

Productor: Mauricio Díaz

cacosta@unab.edu.co

Duración: 0:35 minutos

Conservación y buen uso del agua.

Conservation and moderate use of water.

COMO MI PAPÁ

México 2005

Idioma original: Español

Director: Juan Carlos Martínez López

Productor: Jessica Ascencia Guerrero

m.mazon@aguas.org.mx

Duración: 0:50 minutos

Cuidado y valor del agua.

Water's care and values.

POR EL AGUA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Mónica Siboney

Productor: SOAPAP

culturadelagua@soapap.gob.mx

Duración: 2 minutos

Spot Cultura del Agua.

Spot regarding water awareness.

MUERTE LENTA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Cheryl Sue

Productor: Gustavo Borboa

cherylsue_o@yahoo.com

Duración: 0:35 minutos

Se trata de un símil entre los dos líquidos vitales del hombre; la sangre y el agua. El planeta está vivo y su sangre es el agua.

This is a comparison of the two most vital liquids to humankind: blood and water. The planet is alive and its blood is water.



Documentaries
DOCUMENTALES



MAYYANKALAM A STRUGGLE OF A WELLDIGGER

India 2005

Idioma original: Inglés

Director: Vinod Krishna

Productor: Vinod Krishna

Duración: 42 minutos

La Batalla de un buscador de pozos para sobrevivir.

The struggle of a well digger to survive.

THIRST

Estados Unidos 2004

Idioma original: Inglés

Director: Alan Snitow Et Deborah Kaufman

Productor: Snitow-Kaufman Productions

john@bullfrogfilms.com / video@bullfrogfilms.com

www.bullfrogfilms.com

Duración: 60 minutos

¿Es el agua un bien común, un derecho humano o un artículo comercial de compra-venta en el mercado internacional? Historias de comunidades de Bolivia, India y los Estados Unidos haciéndose esta pregunta fundamental. Con imágenes del III Foro Mundial del Agua en Kioto.

Is water part of a shared "commons", a human right for all people? Or is it a commodity to be bought, sold, and traded in a global marketplace? Thirst tells the stories of communities in Bolivia, India, and the United States that are asking these fundamental questions, as water becomes the most valuable global resource of the 21st Century.



WATER: A CLEAR SOLUTION

Estados Unidos 2005

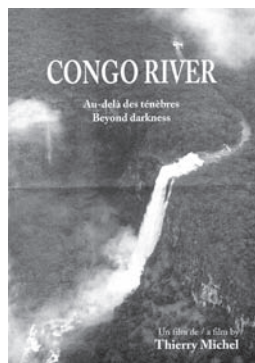
Idioma original: Inglés

Director: George Gage

Productor: Gage & Gage Productions

leyla@blueplanetrun.org

Duración: 30 minutos



CONGO RIVER

Bélgica 2005

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Michel Thierry

Productor: Les Films de la Passerelle

films@passerelle.be

Duración: 120 minutos

Un recorrido por el río Congo, el más largo del mundo, para conocer los poblados y aldeas ubicados en su ribera y compartir sus alegrías y sufrimientos.

This is a trip along the Congo river, the longest in the world, to get in touch with its towns and villages and share their joys and suffering.

COWBOYS, INDIANS AND LAWYERS

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: Julia Dengel

Productor: Walking Shadow Productions LLC

julia@frontier.net

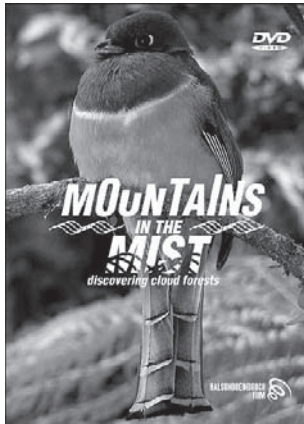
Duración: 56 minutos

El proyecto de construcción de una enorme presa confronta a un indio-americano con su propio gobierno tribal. Este filme explora el sistema político americano mediante el enfrentamiento de una comunidad rural con el dinero, el poder y el agua.

A huge dam project pits a Native American activist against his own tribal government. The film explores the American political system through a rural community battle over money, power and water.



Agua y Cine > Water & Film 51



MOUNTAINS IN THE MIST —DISCOVERING CLOUD FOREST

Suiza 2004

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Alec Wohlgroth

Productor: Halsundbeinbruch Film

alec@halsundbeinbruch.ch

Duración: 42 minutos

Las montañas y la niebla. Descubriendo los bosques de nubes.

Mountains in the Mist. Discovering Cloud Forests.

TIERRAS DE AGUA DULCE

Venezuela 2005

Idioma original: Español

Director: ANA CRISTINA HENRIQUEZ

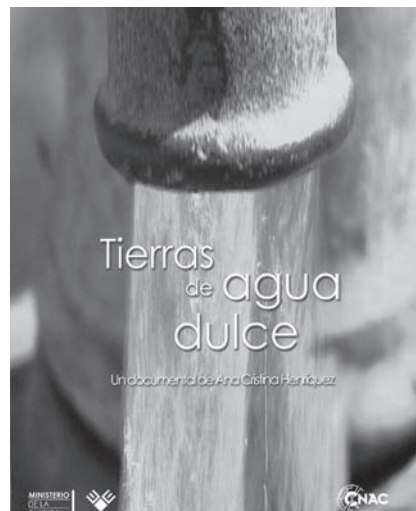
Productor: CAMARA FILMS 92 C.A.

camarafilms@cantv.net

Duración: 50 minutos

Los llanos venezolanos son uno de los ecosistemas más productivos de la Tierra; se encuentran alrededor de una parte del río Orinoco, la tercera cuenca fluvial más importante del mundo. Hoy, la delicada situación de estos llanos pone en peligro un recurso cada vez más escaso: el agua dulce.

The Venezuelan plains are one of the most productive ecosystems; located by the Orinoco river, they are the third most important basin in the world. Today, the plains' delicate situation puts in danger a precious resource: freshwater.



The Devil's Water



*A film by
Amirul Arham*

THE DEVILS WATER

Francia 2005

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Amirul Arham

Productor: REAL PRODUCTIONS Et NIGHT LIGHTS PRODUCTIONS

aarham2001@yahoo.fr

Duración: 52 minutos

En Bangladesh y la India, 75 millones de personas consumen diariamente agua contaminada con arsénico; se trata del caso más terrible de envenenamiento en masa de la historia de la humanidad...

In Bangladesh and India, 75 million people consume arsenic contaminated water on a daily basis, resulting in the worst mass poisoning in human history...

EL SUEÑO DEL AGUA

España

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Albert Solé

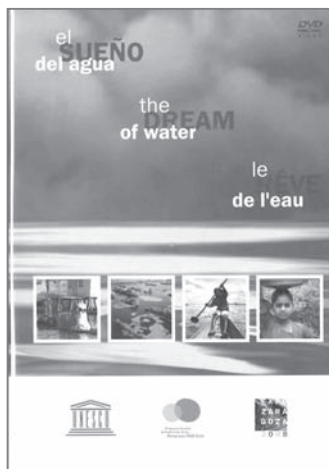
Productor: Bausan Films

mlaguna@expo2008.es

Duración: 60 minutos

Se trata de niños de diferentes países que explican su relación con el agua desde su propia perspectiva.

Children from different countries explain their relationship with water.





Y VEANTE MIS OJOS

España

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Raúl Rodríguez

Productor: MLK Producciones

docu@mlk.es

Duración: 40 minutos

Un poema pictórico basado en el Canto Espiritual de San Juan de la Cruz, con el acompañamiento musical de Amancio Prada. Este documental se desenvuelve en torno a las figuras del amado, la amada esposa y las criaturas, tal como en el poema del místico español.

A pictorial poem based on the spiritual canticle by the 16th-century mystical poet, St. John of the Cross, set to music by Amancio Prada. This film is composed around the figures of the Bride, the Spouse and the Creatures, just as in St. John's poem.

H₂O FOR SALE. THE PRIVATIZATION OF A HUMAN NECESSITY

Alemania 2005

Idioma original: Alemán **Subtítulos:** Inglés

Director: Leslie Franke, Hermann Lorenz

Productor: Kern TV, Video-and Filmproduction

mail@kerntv.de

Duración: 52 minutos

La historia de la privatización del agua del río Támesis es larga. Sus consecuencias: alza de precios, pérdida de empleos, derrames del 30% del suministro. De cualquier manera, comunidades alemanas están vendiendo su oro azul, aunque se está formando resistencia.

The Thames' water history of privatization is long in England, the consequences: price increases, loss of thousands of jobs, 30% of leakages... Nevertheless German communities are selling their Blue Gold, though resistance is building.





BLUE GOLD IN THE GARDEN OF EDEN

Alemania 2005

Idioma original: Alemán **Subtítulos:** Inglés

Director: Leslie Franke

Productor: Kern TV, Video-and Filmproduction

mail@kerntv.de

Duración: 52 minutos

El problema respecto al agua en el triángulo formado por Turquía, Siria e Irak. Turquía ha realizado una de los proyectos de presas más monumentales en el flujo superior del Tigris y Eufrates. Pero el desarraigo, el empobrecimiento, la tierra de cultivo arruinada, el agua contaminada y las enfermedades previamente desconocidas en la región, pertenecen a la realidad del prometido Jardín del Edén.

Depicts the water problem in the triangle of Turkey, Syria and Iraq. Turkey has created one of the most gigantic dam wall projects at the upper flow of the Euphrates and Tigris. But uprooting, impoverishment, spoiled ground, polluted water and diseases, previously unknown to the region, belong to the reality of the promised Garden of Eden.

HOLY WELLS

Irlanda 2004

Idioma original: Inglés

Director: Anna Rackard Et Adrian McCarthy

Productor: Wildfire Film Et Television

Production Ltd

janice@wildfirefilms.net

Duración: 52 minutos

An Tobar echa un vistazo fascinante al interior de un área de herencia cultural irlandesa relativamente inexplorada. Al visitar algunos pozos en su día de devoción, descubrimos las razones por las que la gente los visita, y la conexión que ellos tienen con estos lugares. Se narran las diferentes historias que ahí se escuchan sobre las curaciones y las leyendas..

An Tobar gives a fascinating, glimpse into a relatively unexplored area of Irish cultural heritage. By visiting some wells on their special day of devotion we discover the reasons for the people's visit and what connection they have with these places and hear stories of cures and legends.

JALPARI

Nepal 2005

Idioma original: Nepali **Subtítulos:** Inglés

Director: Haribamsa Acharya

Productor: NGO Forum for Urban Water and Sanitation

ngoforum@mail.com.np

Duración: 52 minutos

Explica técnicas de reciclaje del agua de lluvia, de cultivo y de desperdicio, contando la entretenida y humorística historia de una niña, Jalpari, cuyos padres se aseguran de que haya abundancia de agua en la alcoba de los niños, previo al matrimonio en la sedienta Katmandu.

Telefilm "Jalpari" (Water Fairy) explains water harvesting and wastewater recycling techniques in a humorous and entertaining story about a girl, Jalpari, whose parents makes sure there is an abundance of water in the children's room before a marriage in water-starved Kathmandu.



AS HIGH AS KURIT

Irán 2005

Idioma original: Persa **Subtítulos:** Inglés

Director: Shahram Siami

Productor: Kurit Kara Engineers

emami@kuritkara.com

Duración: 35 minutos

Tras repasar los logros iraníes en ingeniería hidráulica a través de la historia, el film sigue a un equipo de expertos que visitan la histórica Kurit, en busca del secreto para el éxito de este salto técnico en ingeniería hidráulica.

After reviewing the historical achievements of Irani in water engineering, the film follows a team of experts visiting the Kurit historical dam in search of the secrets of their success for this technical leap in water engineering.

EL AGUA EN EL SALVADOR

El Salvador 2005

Idioma original: Español

Director: Daniel Söderqvist

Productor: Cesta

info.elsalvador@ubv.se

Duración: 45 minutos

El documental trata sobre la situación del agua en El Salvador, la escasez, la contaminación, la distribución, pero también las alternativas. Hay testimonios de gente afectada y entrevistas con los responsables como el Ministro de Medio Ambiente y el director de la empresa estatal que distribuye el agua.

This documentary deals with several aspects of El Salvador's water situation, such as shortage, pollution, distribution, but it also deals with the alternatives. It includes testimonies of victims and interviews with the men in charge such as the Minister of the Environment and the State's company that delivers the water.

GANGA FROM THE GROUND UP

España 2005

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Yves Sadurni

Productor: Gayawana mirietxu@hotmail.com

Duración: 50 minutos

El Ganges es el río más sagrado de la India. En su cuenca viven más de 400 millones de personas, en la mayor concentración de gente en el mundo. El viaje cubre 2,500 km. Desde el cielo hasta el mar, desde las tierras altas, el Ganges nos lleva desde un mundo de mitos, devoción y celebración, hacia el problema más crucial para la especie humana en cualquier lugar: el agua.

Ganga is the most sacred river in India. In her basin live more than 400 million people, concentrating the highest population of poor people in the world. The trip covers 2500 km. From the sky to the sea, from the ground up Ganga takes us from a world of myths, devotion and celebration to the most crucial problem of human kind everywhere: Water.

THE CANAAN WASHADEMOAK WATERSHED

Canadá 2006

Idioma original: Inglés

Director: Dave Riddell

Productor: Canaan-Washademoak Watershed
Association

daveriddell@gmx.net

Duración: 50 minutos

Este documental explora cómo la actividad humana ha sido moldeada por los recursos naturales, en la región de la línea divisoria de aguas de Canaán, al sureste de Nueva Brunswick, Canadá. También nos muestra como la línea divisoria ha cambiado en respuesta a la presencia humana.

This documentary explores how human activity has been shaped by the natural resources in the Canaan-Washademoak region in south-eastern New Brunswick, Canada, and how the watershed has changed in response to human presence.



ALLENDE LOS VOLCANES

México 2005

Idioma original: Español

Director: Ramsés Hernandez, Antonio Sampayo,
Eduardo Zafra

Productor: Psilocybe Aztecorum

eduardozafra@gmail.com

Duración: 57 minutos

Rituales en los volcanes.

Rituals at the volcanoes.

CORDILLERAS BLANCAS. RÍOS DE HIELO

Francia 2003

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Español

Director: Patrice Desenne

Productor: RD, Europeimages

cruz@irdmex.org

Duración: 52 minutos

Los glaciares en los andes peruanos y el calentamiento global .

The glaciers in the Peruvian Andes and global climate change.

AGUAJACA: TAREA COMÚN PROTEGER EL AGUA

México 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

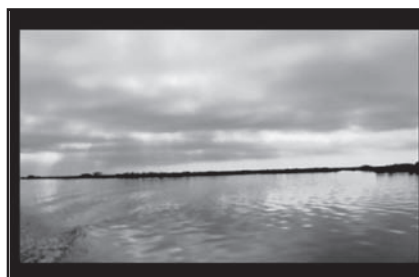
Director: Pablo Chávez Hernández

Productor: Instituto Mexicano de Tecnología del
Agua / Comisión para la Cooperación Ambiental
jlmartin@tlaloc.imta.mx

Duración: 37 minutos

Descripción de los problemas del agua y del medio ambiente que imperan en los valles centrales de Oaxaca, exponiendo la experiencia del Instituto de la Naturaleza y la Sociedad de Oaxaca, organismo no gubernamental que impulsa la concientización social.

Description of water and environmental problems that reign in the central valleys of Oaxaca, Mexico, revealing the experience of the National Institute of Nature and Society of Oaxaca, a NGO which pushes for social awareness.



SED. INVASIÓN GOTA A GOTA

Argentina 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Mausi Martínez

Productor: COOPERATIVA DE TRABAJO KAOS LTDA.
/INCAA

soledam@hotmail.com

<http://www.sed-film.com.ar/>

rdfernandez@americine.com

Duración: 72 minutos

Desde el Pantanal brasileño hasta la Pampa Argentina... desde la Triple Frontera, con el fantasma de la invasión terrorista, hasta la Casa Rosada... Una investigación siguiendo la ruta abierta por quienes VIENEN POR EL AGUA.

Covering four South American countries, lies the Guarani Aquifer: a subterranean reserve that can supply water to the whole planet for 200 years. Specialists predict either the privatization of these lands or the installation of American military bases in the area.

WORDS ON WATER

India 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Sanjak Kak

Productor: AGEPEL/SEMARH/Goiás

mariana.amescua@pnuma.org

Duración: 85 minutos

Documental sobre una jornada a través del corazón político contemporáneo de la India, en un segmento histórico de crucial importancia en el marco de la globalización. En este documental, un pueblo viene resistiéndose por más de quince años a la destrucción provocada por la construcción de represas a lo largo del río. Una historia de resistencia, basada en la no violencia, que al mismo tiempo es un desafío para brindar a usted la esencia de la humanidad, donde la resistencia se alimenta de la imagen del opresor.

Documentary about a journey through the contemporary political heart of India, at a crucial moment for globalization. It describes how people have been resisting the destruction caused by the building of dams in a river valley for 15 years. A story of the endurance of the human spirit, a challenge based on non-violence, in which the resistance feeds on the oppressor's image.

THE NEVER NEVER WATER

Italia 2006

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Español

Director: Alessandra Speciale

Productor: AGEPEL/SEMARH/GOIÁS

mariana.amescua@pnuma.org

Duración: 48 minutos

Un documental que narra la carencia de agua en Burkina Faso. A medio camino entre el reportaje y la ficción, este documental relata un día en la vida de Moussa, un vendedor ambulante de agua en la periferia de una gran ciudad. La lucha por el acceso al agua de las instituciones involucradas en los procesos de privatización. Una mirada sin rodeos a los problemas relacionados con el agua, en vías de privatización, y lo que supone una dramática urgencia para todo el planeta.

A documentary which deals with Burkina Faso's lack of water. Between reality and fiction, this film tells the story of one day in the life of Moussa, a door to door water salesman in the outskirts of a large city. The struggle for access to water by the institutions involved in the privatization project. A clear view on the problems related to water in the privatization process, a dramatic priority for the whole world.

THE BOTOM LINE PRIVATIZING THE WORLD

Canada 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Carole Poliquin

Productor: AGEPEL/SEMARH/GOIÁS

mariana.amescua@pnuma.org

Duración: 63 minutos

Una película que muestra las consecuencias del sometimiento al mundo de intereses privados, cuando un hombre de negocios canadiense quiere vender agua fresca de Canadá, en el momento en que personas de todo el planeta están desesperadas porque necesitan del agua. ¿Es posible que la humanidad sobreviva si todos los elementos esenciales para la vida están a la venta?

A film that shows the consequences of submission to the world of private interests, when a man pretends to sell fresh water from Canada at a moment when people are desperate all around the planet in the need for water. Is it possible for humanity to survive if all the elements essential to life are for sale?

GANGASGAR

India 2002

Idioma original: Inglés

Director: Dhananjoy Mandal

Productor: Dhananjoy Mandal

dhananjoy2000@yahoo.com

Duración: 55 minutos

Es una vibrante y colorida representación del Gangasagar Mela, que se lleva a cabo en el sitio en que el Ganges desemboca en el Océano Índico, en Makar Sangkrati.

It's a colorful and vibrant representation of the Gangasagar Mela, that takes place in the confluence of the Ganges and the Indian Ocean on Makar sangkranti.



THE LONGEST RIVER

Kenya 2005

Idioma original: Inglés

Director: Daniel Prior

Productor: Quite Bright Films Ltd

info@quitebrightfilms.com

Duración: 98 minutos

Expedición por el Nilo—de los orígenes al mar.

Expedition through the Nile—from its origin to the sea.

AIR CONDITIONER BREAKDOWN

Slovakia 2006

Idioma original: Slovaco **Subtítulos:** Inglés

Director: Katarina Zackova

Productor: LEON Productions

leon@leonproductions.sk

Duración: 39 minutos

Desde las inundaciones del 2002 en Eslovaquia, la autora de este documental ha tratado de descubrir las causas reales de los desastres naturales. Este documental propone soluciones bien conocidas, pero totalmente olvidadas.

Since the 2002 floods that wrecked Slovakia, the author has tried to discover the real causes of natural disasters. The solutions this documentary sets forth might be known generally ... but in practise they are completely forgotten.

WATER IS LIFE

Tanzania 2004

Idioma original: Kiyshili **Subtítulos:** Inglés

Director: Ben Please

Productor: Brock Initiative

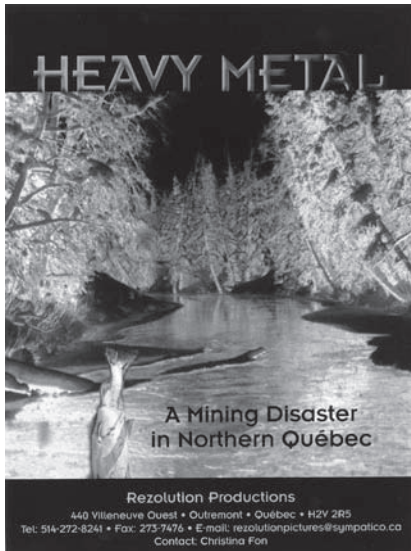
ben.please@brockinitiative.org

Duración: 42 minutos

Desde el punto de vista de los niños, este documental se centra en los problemas locales de agua que hay en Tanzania, examinando sus causas pero ofreciendo también soluciones.

From the children's point of view, this film focuses on local water issues in Tanzania, examining its problems but also offering solutions.





HEAVY METAL

Canada 2004

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Neil Diamond / Jean-Pierre Maher

Productor: Rezolution Pictures

camilablos@hotmail.com

Duración: 48 minutos

Este documental denuncia un desastre minero ocurrido en el norte de Quebec que ha devastado la comunidad y el medio ambiente por más de 40 años.

A documentary uncovering a major mining disaster in Northern Quebec that has secretly been devastating the people and the environment for over 40 years.

THE WATER BEARERS

Canadá 2006

Idioma original: Francés

Director: Pascal Gélinas

Productor: Pascal Gélinas

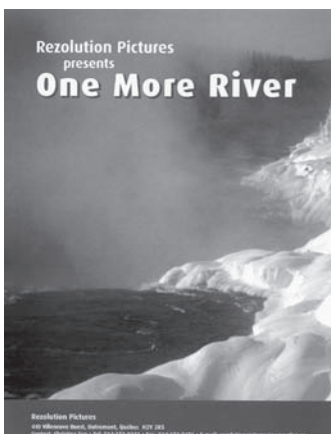
pascal_gelinas@radio-canada.ca

Duración: 52 minutos

Una experiencia de cooperación iniciada en Indonesia por un ciudadano de Quebec. El programa Autonomía Territorial ha dado acceso al agua potable a 30 poblados de la isla de Florés.

A cooperative experience begun in Indonesia by a citizen from Quebec. The program Autonomous Territory has already given access to drinking water to 30 villages of Florés island.





ONE MORE RIVER. THE DEAL THAT SPLIT THE CREE

Canadá 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Neil Diamond / Tracey Deer

Productor: Rezolution Pictures

camilablos@hotmail.com

Duración: 93 minutos

¿Fue un trato multimillonario entre la Cree Nation y Quebec, una mala decisión o un acierto visionario de su líder Ted Moses? Un documental acerca de la batalla por el voto de un pueblo que sufrirá las consecuencias de esta decisión durante los próximos 50 años.

Was a \$3.5 billion deal between the Cree Nation and Quebec a poor decision or a visionary foresight of their fearless leader Ted Moses? A documentary of the battle for the votes of a people that will be affected by this decision for the next fifty years.

RIVERS OF MONEY

Canadá 2002

Idioma original: Francés

Director: Michel Gauthier

Productor: Films du Rapide-Blanc

productions@rapideblanc.ca

Duración: 50 minutos

Desde el año 2001 se ha permitido en Quebec la explotación privada del potencial hidroeléctrico de algunas cascadas. Este corto analiza los intereses que hay en tal práctica.



In 2001 it became possible for the private sector to invest in the hydroelectric potential of certain waterfalls. This film analyzes the interests involved.

THE HUMAN EXCRETA INDEX

Holanda 2005

Idioma original: Inglés

Director: Mattias Ylstray

Productor: Istra.nl/WASTE Gouda

gdebruijne@waste.nl

Duración: 60 minutos

Mattias Ylstra, un cineasta independiente, viajó a ocho países donde se han puesto en marcha prácticas de sanidad ecológicas. Ylstra habló con un sinnúmero de expertos de diversos países y de distintas organizaciones locales e internacionales.

Mattias Ylstra, an independent filmmaker traveled to eight countries where ecological sanitation is being used. Ylstra has talked to scores of experts from different countries and local and international organizations.

APAGA Y VÁMONOS

España 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Manuel Mayol

Productor: Andoliado Producciones

natalia@andoliadoproducciones.org

Duración: 87 minutos

Conflicto entre el pueblo mapuche y una transnacional por la construcción de una represa.

A conflict between the Mapuches and a transnational company over the construction of a dam.

RUNNING DRY

United States 2004

Idioma original: English

Director: Jim Thebaut

Productor: Jim Thebaut / The Chronicles Group

jamesthebaut@msn.com

Duración: 80 minutos

Running Dry es un documental explosivo y profundo, que se inspira en el libro del actual Senador de los Estados Unidos de América Paul Simons, TAPPED OUT, donde se exponen las crisis mundiales por agua que se avecinan en los próximos años, al igual que lo que se podría hacer al respecto. El propósito de este documental es hacer un llamado de atención a la comunidad internacional con relación a las crisis humanitarias mundiales que se relacionan con el agua.

Running Dry is an explosive and enlightening in-depth documentary inspired by former U.S. Senator Paul Simons book TAPPED OUT, showing the coming world crisis in water and what we can do about it. The purpose of the documentary is a global call to action regarding the evolving world water humanitarian crisis.



AGUA RIQUEZA DE LAS AMERICAS

Brasil

Productor: ANA-PNUMA

Agua en las Américas.

Water in the Americas.

EL VELO DE BERTA

Chile 2005

Idioma original: Español

Director: Esteban Larrain

Productor: Esteban Larrain

esteban_larrain@yahoo.com.ar

« El velo de Berta » cuenta la historia de una de las últimas indígenas Pehuenches, quien a sus 88 años, dirige un movimiento de resistencia contra la construcción de una represa que de ser construida, inundará las tierras ancestrales de esta etnia.

"The veil of Berta" relates the history of one of the last Pehuenches alive: Berta Quintreman who at 88 years old directs a resistance movement against the construction of a dam which will flood the ancestral territories of this ethnic group.

WATER MONEY

Francia 2006

Idioma original: Francés, bambara, peulh, sonninké.

Subtítulos: Español

Director: Christian Lallier

Productor: Agence Française de Développement / Objectif Images

objectifimages2@wanadoo.fr

christian.lallier@wanadoo.fr

Describe la instalación de canalizaciones de boca de riego en Mali y la asesoría y el control de las asociaciones de usuarios encargados de su funcionamiento.

Describes the installation of water supply networks in Mali and the follow-up of the users' associations who are in charge of the proper functioning of the supply systems.



SPECIAL PROGRAMS
PROGRAMAS ESPECIALES



WARABINOKOU

Japón 2003

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Hideo Onchi

Productor: Nihon no Genfukeiwo Eizo de Kangaeru Kai ,

Programas especiales: TIMES IN

asai@waterforum.jp

Duración: 124 minutos

En este poblado hay una ley que estipula que cuando sus residentes llegan a los sesenta años, deben irse a Warabino, lejos de casa. Poco a poco todos perecen, sucumbiendo al frío.

A village has a law that states that when one of it's residents turns sixty years old, he or she must move to Warabino, far away from home. Gradually the elders succumb to the cold, and collapse one by one.

EACH DROP COUNTS

Holanda 2005

Idioma original: Holandés **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek/OLAA

Productor: Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 10 minutos

¿Cuánta agua al día utiliza un holandés?
¿Cuánta agua tendremos en el 2050? ¿Qué hace el gobierno local de Amersfoort para utilizar el agua con economía? Este es un reportaje de los alumnos de la escuela primaria Achtbaan.

How much water per day does each Dutch person use? How much water will we have in 2050? What does the local government of Amersfoort do to use water economically? A report of the pupils of the Achtbaan primary school.

THE ENVIRONMENT IS FED UP

Holanda 2004

Idioma original: Holandés **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 25 minutos

Niños de una escuela primaria de Amsterdam investigan las consecuencias de un desastre de petróleo ocurrido en Bolivia y el papel de la compañía holandesa Shell. Hubo un derrame de 29,000 toneladas de crudo que contaminaron el río Desaguadero y tres lagos.

Children from a primary school in Amsterdam investigate the consequences of an oil disaster in Bolivia and the role of the Dutch oil company Shell. 29,000 tons of crude oil leaked away and polluted the Desaguadero river and three lakes.



HELP TOO MUCH WATER

Holanda 2005

Idioma original: Holandés **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 9 minutos

¿Qué hace el gobierno local y qué ha hecho para evitar inundaciones en Amersfoort? Este es un reportaje de los alumnos de una escuela primaria en Amersfoort.

What does the local government do now and what did it do in the past to avoid flooding in Amersfoort. This is a report from the pupils of a primary school in Amersfoort.

FOCUS ON WATER THE COMPILATION OF A PROJECT

Holanda 2005

Idioma original: Holandés **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 6 minutos

Un reportaje del Proyecto Pensemos en el Agua. Una video-conferencia entre niños de Bolivia y Holanda. Alumnos de escuelas primarias hacen videos sobre problemas locales del agua. Los escolares participantes se envían el material y discuten los distintos problemas a través de la web.

A report of the Focus on Water Project: a video-meeting between children in Bolivia and Holland. Pupils from primary schools make films about local water problems. Participating schoolgroups send each other their films and discuss these problems via a website.

LOS CURICHIS DE SANTA CRUZ

Bolivia 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Waleska Ortega

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 7 minutos

Alumnos del barrio Campo Rosa intentan convencer a las autoridades de que los Curichis – pozos naturales de agua – tienen gran importancia y de que deben de cuidar sus aguas.

Students from the Campo Rosa neighborhood try to convince their authorities about the importance of the Curichis – natural water wells – and the need to take care of them.

LA CRISIS DEL AGUA

Bolivia 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 6 minutos

Cada semana llega un camión al barrio de Alto Buena Vista en Cochabamba, a vender agua. ¿De qué calidad es el agua? ¿Y cuánto cuesta? Los alumnos de la escuela ATIY hacen una investigación.

Each week a truck arrives in the Alto Buena Vista neighbourhood in Cochabamba to sell water. What about its quality and price? Children from the ATIY school do an investigation.

EL PUEBLO DEL AGUA

Bolivia 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Miranda van der Spek

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 19 minutos

Cómo sobreviven los habitantes de Llapallapani, pueblo pesquero al lado del lago Poopo, tras el derrame de petróleo del año 2000 y décadas de contaminación por las minas. Niños de Llapallapani en el altiplano de Bolivia entrevistan a sus habitantes.

How do the inhabitants of Llapallapani, a fishing community of the Poopo lake, survive after the 2000 oil spill and decades of mine-related pollution? Llapallapani children from the Bolivian high plateau interview their inhabitants.



EL PASADO Y EL FUTURO UNIDOS POR EL AGUA

Bolivia 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Aldo Cardoso

Productor: OLAA/ Miranda Productions

mirandas@hetnet.nl

Duración: 7 minutos

Alumnos de Toledo hablan sobre la importancia del agua ayer y hoy. Se topan con un bloqueo de carretera cuando habitantes del lugar reclaman al gobierno por no cuidar el agua y el medio ambiente.

Students from Toledo talk about the importance of water in the past and present day. They run into a highway blockade when some locals protest against the government's lack of interest in water and the environment.



THIRSTY PLANET: (PART 1) WATER FOR THE CITIES

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Dieter Roser

Productor: DW Tv

eva.richter@dw-world.de

Duración: 26 minutos

Las megalópolis tienen un problema en común: cómo proveer de agua a sus millones de habitantes. Este filme se enfoca en la ciudad de México, que entuba agua a distancias de 150 kilómetros; en Lagos, que no tiene una sola planta de tratamiento de aguas negras funcionando, y en Yakarta, cuyos ríos se han convertido en tiraderos de desechos.

Megalopolises have one problem in common: how to keep their millions of inhabitants supplied with water. This film explores the problems of Mexico City, that pipes in water from distances of up to 150 kilometers; Lagos, that does not have a single working sewage treatment plant, and Jakarta whose rivers have all been turned into festering waste dumps.

THIRSTY PLANET: (PART 2) WATER FOR THE FIELDS

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Timur Diehn

Productor: Dw TV/Joerg Seibold

dokumentationen@dw-world.de

Duración: 26 minutos

Desde Etiopía hasta los Estados Unidos, los agricultores luchan en vano por detener la desecación y la desertificación de sus campos. Expertos en agricultura, activistas del medio ambiente e ingenieros genéticos tienen propuestas para dar mejor uso al agua, demasiado valiosa para que se la desperdicie como hasta ahora.

From Ethiopia to the U.S.A., farmers struggle in vain to halt the desiccation and desertification of their once productive fields. Agricultural experts, environmental activists and genetic engineers all have proposals to make better use of water as it's too precious a resource to be wasted on the grand scale it has been wasted up to now.





THIRSTY PLANET: (PART 3) TESTING THE LIMITS OF POSSIBILITY

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Jens-Uwe Rahe

Productor: Dw TV/Joerg Seibold

dokumentationen@dw-world.de

Duración: 26 minutos

Una represa puede proteger a los habitantes de algunas regiones contra inundaciones, desastres y proveerles de agua, empleos y energía limpia, pero también puede costar a otros sus hogares y sustento. Mientras en países como Egipto, China y España se apuesta a monumentales proyectos hidráulicos, la búsqueda más general se centra en alternativas económicas y más viables para el medio.

A dam may protect the inhabitants of some regions against floods and supply them with water, jobs and clean energy, but it may cost others their homes and their livelihoods. While countries like Egypt, China and Spain are betting on monumental hydraulic projects, the search is on for new economically and environmentally viable alternatives.

THIRSTY PLANET: (PART 4) WATER FOR PROFIT

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Henno Osberghaus

Productor: Dw TV/Joerg Seibold

dokumentationen@dw-world.de

Duración: 26 minutos

El agua se ha convertido en un bien de compra y venta en el mercado – en una mercancía de la economía mundial. Las empresas multinacionales saben de los miles de millones que podrían ganar en utilidades... Pero, ¿quién tiene los derechos del agua? La privatización sigue siendo un tema de gran controversia. Este reportaje comenta algunas experiencias prácticas de la privatización del agua para examinar sus motivos y efectos.

Water has become a good to be bought and sold on the market – a commodity in the global economy. Multi-national corporations recognize the billions in potential profits to be made... But who owns the rights to water? Privatization remains bitterly controversial. This report takes a few practical experiences with privatization of water supply to examine some of its motives and effects.



THIRSTY PLANET: (PART 5) WATERS OF DISCORD

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Christian Ostermann

Productor: Dw TV/Joerg Seibold

dokumentationen@dw-world.de

Duración: 26 minutos

Hay expertos que creen que en el futuro cercano serán más frecuentes los conflictos entre estados soberanos por los derechos del agua. Algunos analistas predicen que habrá hasta guerras por estos derechos ya que un 40% de la población mundial obtiene su agua potable de ríos que atraviesan fronteras.

Experts believe that conflicts between sovereign states over water rights will become more frequent in the near future. Analysts go so far as to predict that wars will be fought over water rights as about 40% of the world's population gets its drinking water from rivers that cross national boundaries.



THIRSTY PLANET: (PART 6) WATERY VISIONS

Alemania 2003

Idioma original: Inglés

Director: Henning Hesse

Productor: Dw TV/Joerg Seibold

dokumentationen@dw-world.de

Duración: 26 minutos

El problema de la falta de agua no puede resolverse con pura tecnología. Las mejores soluciones a futuro se basan en programas amplios de manejo de aguas, la conservación de reservas, la restauración de ecosistemas devastados y programas educativos. Nuestro reporte muestra cómo comunidades de Sudáfrica y la India están logrando hacer realidad el sueño de que todos tengan agua limpia que beber.

The problem of water shortages cannot be solved by technology alone. The best prospects for a long-term solution lie in a comprehensive program of water management, maintenance of reservoirs, the restoration of depleted ecosystems and public education programs. Our report shows how some people in South Africa and India are making the dream of clean drinking water for everyone come true.

SHORT FILMS OUT OF COMPETITION
**CORTOMETRAJES
EN MUESTRA**

WATER: A CLEAR SOLUTION

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: George Gage

Productor: Beth Gage

leyla@blueplanetrun.org

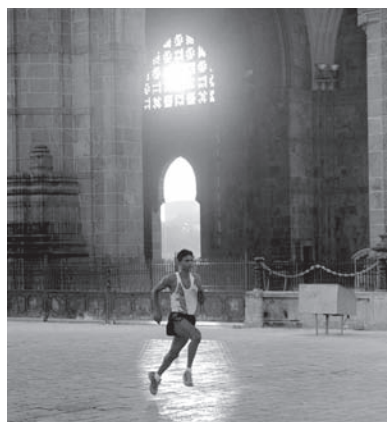
Duración: 30 minutos

Conjuga maravillosamente tomas alrededor del mundo. Esta película fue realizada con la idea de concientizar al público sobre la necesidad mundial de ahorrar agua potable. Este cortometraje examina el problema, citando estadísticas y desafíos actuales, y ofrece soluciones que son sustentables, es decir, con poca tecnología, bajos costos de mantenimiento, y que mejoran no solamente la salud física, sino también la salud económica y social de la comunidad, ya que proporcionan una renta desde la agricultura y las pequeñas empresas, lo que fomenta la educación y genera una serie de oportunidades para las mujeres. Este cortometraje también explora el papel de la organización Blue Planet Run como creador del primer evento atlético de la historia, relacionado con su causa: The World Footrace. La idea es de atraer la opinión mundial frente a este problema con el fin de unir los esfuerzos y los fondos necesarios para solucionarlo.

Beautifully shot all over the world, this film was made to increase awareness for the tremendous global need for safe drinking water. It examines the problem, citing current statistics and challenges, and offers solutions that are sustainable i.e., low tech, low-maintenance, low-cost, and which improve not only the physical health but also the economic and social health of the community

by providing income from agriculture and small business, fostering education and empowering women.

The film also explores the role of Blue Planet Run in organizing the first cause-related athletic event of this century, The World Footrace, aiming to bring the eyes of the world to this problem and to raise the concerted effort and funds necessary to solve it.



WOMEN'S BURDEN: BLUE PLANET RUN

Estados Unidos 2005

Duración: Inglés

Director: George Gage

Productor: Beth Gage

leyla@blueplanetrun.org

Duración: 2.5 minutos

Este cortometraje explora el papel de las mujeres en la búsqueda del agua para sus familias. A menudo, las mujeres y sus hijas pasan varias horas por día caminando cientos de kilómetros cargando vasijas muy pesadas para buscar el agua que no es siempre fácil de encontrar ni saludable para la salud.

Consecuentemente, quienes sufren en mayor medida son los niños, los cuales en su conjunto presentan algún tipo de enfermedad, al igual que una carencia en educación. Este cortometraje muestra las soluciones sustentables que proporcionan el acceso al agua potable segura, tales que el fomento de la educación de los niños y la ayuda a las mujeres para tener su propio tiempo y los medios para acceder a ingresos económicos y a la participación en la toma de decisiones.

This awareness-raising short explores the role of women in procuring water for their families. Often women and their daughters spend several hours per day, walking many kilometers and carrying heavy loads to procure water that is not always safe. As a result, the children suffer the most, from disease and lack of education. This short shows sustainable solutions that provide access to safe drinking water, thereby fostering the education of children and empowering women by helping to provide the time and the means for women to earn income and participate in decision-making.

WATERSHED RAINWATER HARVESTING: BLUE PLANET RUN

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: George Gage

Productor: Beth Gage

leyla@blueplanetrun.org

Duración: 3.5 minutos

Este cortometraje explora la recolección del agua de lluvia, como solución sustentable para solucionar el problema global de acceso al agua



potable. Esta solución de bajo costo (incluido el mantenimiento), y baja tecnología mejora no solamente la salud física de la comunidad sino también la salud social y económica de la misma, ya que proporciona una renta desde la agricultura y desalienta la inmigración. De igual manera ayuda a fomentar la educación de los niños y permite a las mujeres a participar del proceso de toma de decisiones.

This awareness-raising short explores rainwater harvesting as a sustainable solution in solving the global problem of access to safe drinking water. This low-cost, low-tech, low-maintenance solution not only improves the physical health of the community but also the social and economic health of the community by providing income from agriculture and discouraging migrancy, fostering the education of children and empowering women in the decision-making process.



INTRODUCING BLUE PLANET RUN

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: George Gage

Productor: Beth Gage

leyla@blueplanetrun.org

Duración: 2.5

Este cortometraje presenta estadísticas del problema global por el acceso al agua potable. De igual manera presenta Blue Planet Run, una organización que tiene como misión solucionar este problema. Para dicho fin, se está organizando el primer acontecimiento atlético relacionado con su causa: La Maratón "The World Footrace", con lo cual se está ligando un problema épico a un acontecimiento épico. El propósito es atraer la atención mundial para aumentar la concentración de esfuerzos y fondos que permitan solucionar el problema de acceso al agua potable.

This award-winning short presents the statistics of the current global problem of access to safe-drinking water. It introduces Blue Planet Run, an organization that has as its mission to solve this problem by organizing the first cause-related athletic event of this century, The World Footrace, linking an epic problem with an epic event, to focus the attention of the world and raise the concerted effort and funds to solve it.

INTEGRATED WATER RESOURCES IN CENTRAL ASIA

Uzbejistán 2005

Idioma original: Ruso **Subtítulos:** Inglés

Director: Ulmas Alikhojaev

Productor: Vadim Sokolov

vadim@icwc-aral.uz

Duración: 14.02 minutos

El video se dirige a la sociedad civil que se encuentra interesada en reformar apropiadamente el sector del agua. Nuestros espectadores deben entender que hoy sus países y regiones están afrontando problemas muy serios con relación al agua y a sus usos. Los viejos métodos de administración y gobierno del agua no permiten solucionar estos problemas eficientemente.

The video is aimed at the wide civil society interested in the proper reform of the water sector. Our viewers should understand that today their country or region face serious water problems and that the use of old methods for water governance and management does not allow for solving these problems efficiently.

THE RIGHT TO BE DIFFERENT

Holanda 2003

Idioma original: Eng/Spa **Subtítulos:** Inglés

Director: Barend Hazeleger

Productor: Barend Hazeleger

barend@agrapen.nl

Duración: 32.38

En Licto (Ecuador), la población indígena luchó por su agua. Los campesinos indios dirigieron la construcción y la organización del sistema de irrigación. Después de más de 20 años el agua finalmente llegó a la comunidad.

In Licto (Ecuador), the indigenous population fought for its water. The Indian peasants headed the construction and organization of the irrigation system. After more than 20 years the water finally reached the community.



A JOURNEY IN THE HISTORY OF WATER

Noruega 2005

Idioma original: Inglés

Director: Mr. Anders Larsen

Productor: Ms Tove Gravdal

tove@panopticon.no

Duración: 10 minutos

En un futuro cercano, el agua determinará relaciones de poder, el desarrollo económico de naciones, las relaciones entre ricos y pobres y el destino de continentes enteros. Una reflexión.

Water will in the future fundamentally influence power relations, economic development, the relationship between rich and poor, and the destiny of countries and whole continents. This is the topic of the film.

RECYCLING REALITIES IN AFRICAN CITIES

Ghana 2005

Idioma original: Inglés

Director: Jacques Maradan and Manuel Henseler

Productor: IWMI/IDRC

jacques.maradan@gmail.com

Duración: 3.3 minutos

Este anuncio pretende dar voz a quienes participan en la agricultura urbana con aguas residuales, con el fin de articular las soluciones que ellos proponen frente a los cambios que deben afrontar.

This short video clip gives voice to the people most closely involved in wastewater urban agriculture, to articulate their own solutions to the challenges they face.



THE GOLD FISH

México 2003

Idioma original: Español

Director: Adrián Ortiz

Productor: Karla Muñiz

adriansucoaf@yahoo.com

Duración: 8 minutos

Un niño y un anciano compiten por el derecho a pescar en la orilla de un río de aguas residuales.

An old man and a boy compete for the right to fish on the edge of a sewage filled river.

WATER IN THE WORLD AND THE GUARANÍ WATER BEARING

Argentina 2005

Idioma original: Español

Director: FELIX ARNALDO MARRON

Productor: ESTER DAMASIO, LEILA AIDAR,
ALEJANDRA SABATINI

farnaldo@canal7argentina.com.ar

Duración: 11 minutos

Según Naciones Unidas, 1100 millones de seres humanos no tienen acceso al agua potable y más del doble no cuenta con condiciones mínimas de dignidad sanitaria. En un futuro habrá escasez de agua y el "oro azul" será motivo de enfrentamientos bélicos.

According to the United Nations, 1100 million people do not have access to potable water and more than double that number do not possess access to minimum standards of health and dignity. In the future there will be water shortage and "blue gold" will be the cause for armed confrontations.



PROGRAMA PILOTO EN PEQUEÑAS LOCALIDADES

Perú 2005

Idioma original: Español

Director: Juan Carlos Castaneda

Productor: Water and Sanitation Program

kkontio@worldbank.org

Duración: 7.30 minutos

Programa de Agua y Saneamiento de América Latina y el Caribe (WSP-LAC): proyecto piloto diseñado para mejorar los servicios de abastecimiento y saneamiento de 3.7 millones de personas, brindando soluciones alternativas a pequeñas municipalidades.

In Perú, the Water and Sanitation Program-Latin America and the Caribbean (WSP-LAC) is participating in a pilot project designed to find ways to improve water and sanitation supply services to the nearly 3.7 million people who live in the country's small towns—a population in great need of improved services. With funding from the Canadian International Development Agency (CIDA), WSP-LAC will work with the Peruvian Vice Ministry of Sanitation to study alternative models for providing towns with systems that work for their particular municipalities.

BUILDING CONSENSUS FOR SMALL TOWNS

Laos 2004

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Inglés

Director: Dr. Somphone Dethoudom

Productor: Mr. Noupheuk Virabouth (Water Supply Authority/WASA) and Manilath Arounlangsy (WSP-EAP)

lvarabouth@yahoo.com

Duración: 19.35

Este video refleja la situación actual de servicios de abastecimiento de agua y la importancia de los procesos participativos como paso inicial para asegurar que todos los "stakeholders" desarrollen habilidades para ampliar los servicios de abastecimiento en pequeñas poblaciones en Laos.

The video on building consensus shows the current situation of water supply services and the importance of the consensus building process as an initial step to ensure that all stakeholders develop their understanding and relationships to scale-up water supply services in Laos' small towns.



Agua y Cine > Water & Film 81

SOLO

Estados Unidos 2004

Idioma original: Inglés

Director: Justin Lerner

Productor: Jeff Blagg

justin@twelve34films.com

Duración: 3 minutos

Cuando Roy busca una pareja para jugar "air hockey" se da cuenta de que a veces podemos ser antipáticos si estamos demasiados solos.

Roy looks for a partner to play air hockey with, but he finds out that sometimes we are able to do bad things when we are lonely.

LIQUID DREAMS

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: Orlette Ruiz

Productor: Orlette Ruiz Et Conrad Caldwell

orlette@mambocasting.com

Duración: 3.11 minutos

Ballette de extraordinarias imágenes del agua, sensibiliza nuestra apreciación al elemento mas precioso del planeta.

A ballet of extraordinary water images. This film sensitizes us to the most precious element on the planet.

DANCE OF THE BLUE ANGELS

Rep. Checa 2004

Idioma original: Checo **Subtítulos:** Inglés

Director: Steve Lichtag

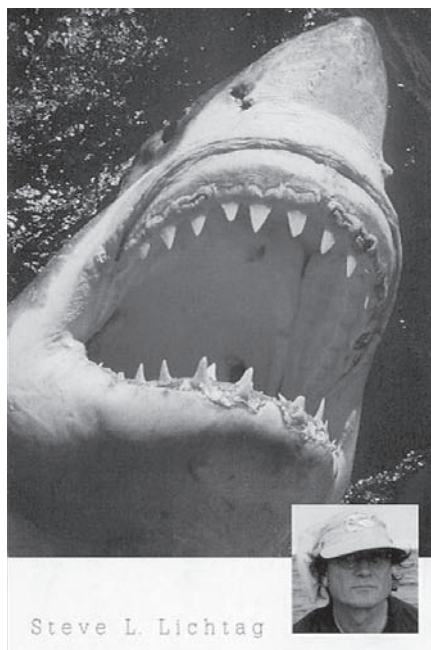
Productor: Steve Lichtag

steve@lichtag.com

Duración: 22 minutos

Basada en una historia real sobre una adolescente de 17 años; Verónika, quien a la edad de 13 años queda inválida de por vida después de haber caído de un árbol. Ella sueña con transformarse en una ballena y hacer de los océanos su hogar.

The film is based on the true story of a 17 years old girl, Veronika. At the age of thirteen, a fall from a tree left her disabled for life. Today, Veronika dreams of turning into a whale and making the oceans her home.





SAVING THE AYUQUILA RIVER

Japón 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Luis Patron

Productor: Brendan Barrett

patron@hq.unu.edu

Duración: 28.47 minutos

La industria cañera contaminó el río Ayuquila, principal fuente de sustento para las comunidades locales. Investigadores y habitantes locales iniciaron trabajos innovadores de rescate.

The sugar cane industry polluted the Ayuquila river, the main source of sustenance for the local communities. Researchers and the Biosphere Reserve Sierra de Manantlán teamed up with local stakeholders to restore the river using innovative integrated watershed management approaches.

ARCEDIANO THREE STORIES, ONE PROJECT

México 2005

Idioma original: Español

Director: Jorge Ávila

Productor: Joel Rodríguez

jorge_avilag@yahoo.com

Duración: 22 minutos

La manera en que el agua, su uso, su contaminación y su manejo, cambiaron la vida de 3 personas

The way in which water, it's use, pollution and management changed the life of three people.



THE WATER FOR DREAMS IN THE THIRSTY LAND

Japón 2003

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Inglés

Director: Japan Water Agency

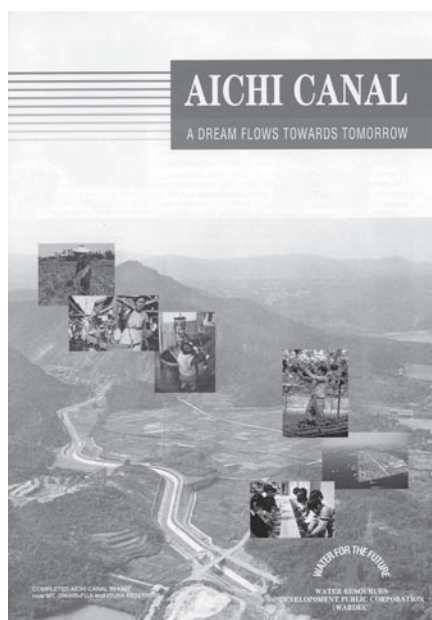
Productor: Japan Water Agency

narbo@water.jp

Duración: 21.26 minutos

Soñado por más de 100 años por la gente de Chita en Japón. La leyenda del proyecto Canal Aichi será transmitido de generación en generación.

Longed for and dreamed about for 100 years by the people of Chita in Japan. The legend of the Aichi canal project will be handed down from generation to generation.



FRESH BABY SQUID

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: Morgenstern

Productor: Alan Rackham

luckyfilm@earthlink.net

Duración: 12 minutos

El joven Anthony "se inicia en el amor" con una mujer mayor, cuando ella le enseña a nadar.

Young Anthony tests the waters with an older woman... as she teaches him to swim in a pool.

THE POWER OF WATER

Canadá 2006

Idioma original: Inglés

Director: Iava

Productor: Iava

eruption@lavarius.com

Duración: 3.30 minutos

Película experimental sobre la importancia del Ph del agua.

Experimental film on the importance of Ph in water.

UNDERSTANDING SMALL SCALE

Kenya 2006

Idioma original: Inglés

Director: Caroline Sawyer

Productor: Caroline Sawyer

tsittoni@worldbank.org

Duración: 10 minutos

Este corto captura la experiencia de un "exca-vador" en Kibera, el mayor asentamiento irregular en África.

This short film captures the experience of a manual pit emptier in Kibera, Africa's largest informal settlement.

ESPERANZA POR EL AGUA

México 2005

Idioma original: Español

Director: Osvaldo López García

Productor: Osvaldo López García

ylg14@hotmail.com

Duración: 4 minutos

El agua se acaba.

The water dries up.

THE TALE ENVISAT AND TOSKA

Italia 2003

Idioma original: Inglés

Director: Titty Pignatelli Palladino

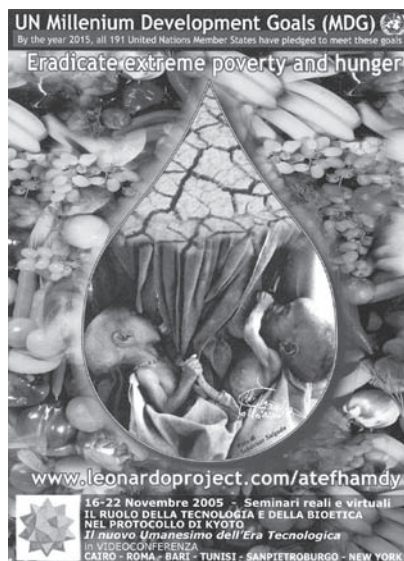
Productor: Titty Pignatelli Palladino

antoniettapignatelli@virgilio.it

Duración: 15 minutos

El matrimonio entre la biotecnología para proteger y desarrollar los recursos hídricos del "corazón" del planeta.

The wedding of biotechnology and technology to protect and develop the water resources of planet's heart.





UN DESEO

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Zimón Avellaneda

Productor: Zimón Avellaneda

mundoapocalypso@yahoo.com.mx

Duración: 16 minutos

Una niña pide un deseo a los Reyes Magos.

A girl makes a wish to the three kings.

WATER'S JOURNEY

Japón 2006

Idioma original: Japonés **Subtítulos:** Ing/Esp

Director: Yoshihiko KAWAMURA

Productor: Yasuhiro AZAKAMI

domon@rfc.or.jp

Duración: 9.47 minutos

Esta película muestra los paisajes dominados por el agua a través de una visión artística tradicional del Japón.

"Water's Journey" in Japan is presented through water-dominated landscapes framed in the vertically oblong rectangles often used in traditional Japanese art.

LIVELIHOODS AND DEMAND BASED APPROACHES

Reino Unido 2003

Idioma original: Inglés

Director: Andrew Johnstone

Productor: Tom Slaymaker

m.iotti@odi.org.uk

Duración: 25 minutos

Filmada en locaciones de Kenia, Sri Lanka y la India, está basada en imágenes locales sobre las discusiones entre políticos y planificadores de estos tres países. Pone en evidencia las alternativas que están encontrando las personas de bajos recursos para asegurar los suministros de agua.

Shot on location in Kenya, Sri Lanka and India, the film is based on local images and discussions with householders and decision-makers in these three countries, and captures the range of challenges facing the poor as they try and achieve more secure water supplies.



CONSTRUCCIÓN DE UNA CHINAMPA

México 2003

Idioma original: Español

Director: José Luis Martínez

Productor: Instituto Mexicano de Tecnología del Agua

jlmartin@tlaloc.imta.mx

Duración: 19 minutos

Documental sobre el rescate de las prácticas tradicionales en la zona lacustre de Xochimilco. Las Chinampas: una mejor vida en esta tierra y un entorno natural recuperado.

Documentary on the traditional construction of a Chinampa in Xochimilco. For a better life in this land and a recovered natural environment.

ECOPARQUE

Estados Unidos 2001

Idioma original: Inglés

Director: Michael Bedar

Productor: Michael Bedar

producermichael@environ-mentalproductions.com

Duración: 30 minutos

El Ecoparque reconecta a los habitantes urbanos con la ecología, mediante la construcción de puentes entre los distintos sectores económicos en ambos lados de la frontera, en Tijuana, México.

Find yourself in a beloved park in the arid city of Tijuana that is verdantly alive thanks to microorganism-filtered water from the city's toilets. Ecoparque reconnects urban residents to ecology, while building bridges across economic sectors and international borders.



WATER FOR LIFE

Turquía 2005

Idioma original: Inglés

Director: Rengin Güler

Productor: Cüneyt Özdemir

entemiz@yahoo.com

Duración: 20.10 minutos

Este cortometraje cuenta la historia del agua en Turquía a través de 2000 años de historia

This short film explains a story of water for over 2000 years in Turkey.

AGUA PARA SIEMPRE

México 2005

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Roberto Menéndez/ Jaime Suaste/ Lázaro Cano

Productor: Roberto Menéndez Frione

menendez@tlaloc.imta.mx

Duración: 17 minutos

Se muestra la experiencia del trabajo que la organización "Alternativas y Procesos de Participación Social A.C.", ha desarrollado en las comunidades de la región mixteca a lo largo de 25 años.

Tells story of the NGO "Alternativas y procesos de participación Social A.C." and its work in the mixteca region over 25 years.

THE DROPLET

Turquía 2006

Director: Ö. Faruk Karacan

entemiz@yahoo.com

Duración: 13 minutos

Es un encuentro que narra la necesidad de agua potable.

It is a story which explains the necessity of drinkable water.



WATER FOR TEA

Estados Unidos 2004

Idioma original: Inglés

Director: Michael Starobin

Productor: Michael Starobin

michael.starobin@gssc.nasa.gov

Duración: 12 minutos

A través de una metáfora de tazas de té, este documental discute la importancia de la precipitación del agua para la Tierra y los seres vivos. Explica el novedoso programa de la NASA para estudiar la precipitación global.

To announce the development of an international mission to study global precipitation, NASA commissioned this film. Using a metaphoric tea set, this film discusses the importance of precipitation for everyone on earth, and the promise of this high tech, multinational mission.



CHARCOAL GREYS, AQUA BLUES

Reino Unido 2006

Idioma original: Inglés

Director: Dr Duncan A Thomas

Productor: Dr Duncan A Thomas

duncan.thomas@manchester.ac.uk

Duración: 10 minutos

Documental que contrasta el estudio de la contaminación del agua por fosfatos y las ideas de Víctor Schuaubergers sobre la búsqueda de la unificación sustentable con el agua.

An awareness-raising academic drama, contrasting risk aversion and vested interests to phosphate-dose lead pipes within a modern privatised water industry, with early-twentieth century Austrian water wizard Viktor Schaubergers's pioneering ideas about seeking a profoundly unified and sustainable relationship to water.

USO URBANO DEL AGUA EN MÉXICO

México 2002

Idioma original: Español

Director: Jaime Suaste

Productor: Roberto Menéndez Frione

menendez@tlaloc.imta.mx

Duración: 14 minutos

El uso del agua en las ciudades repercute en la calidad del recurso. Es importante incrementar las acciones correctivas para mejorar las condiciones de las descargas municipales. El uso racional del agua es una responsabilidad de todos.

Since city water use has repercussions on the quality of the resource, it is important to add more corrective actions to municipal discharges. Rational water use is everyone's responsibility.

THE WATER PROJECT

Estados Unidos 2005

Idioma original: Inglés

Director: Abraham and Adam Cooper-Terán

Productor: Abraham and Adam Cooper-Terán
brotherscooper@gmail.com

Duración: 11.16 minutos

Un grupo de estudiantes trabajan sobre los temas del agua y como parte de esta experiencia, escriben poesías a los jóvenes en prisión. Este programa es conocido como "Programa inside/outside".

A class of students are taught the current water issues of the South West. In response, they write poetry to youth in prison as part of an educational exchange program known as Inside/Out.

¡AGUAS!

México 2003

Idioma original: Español

Director: Josue Hermes

Productor: Ulises Juárez F
limonmedia@yahoo.com.mx

Duración: 5 minutos

La historia de una gota en un mundo donde el hombre se encargó de atrapar y destruir el agua.

The story of a drop of water in a world where humankind has taken it upon itself to catch and destroy water.

THE RUAHA PROBLEM

Tanzania 2004

Idioma original: Kiswahili **Subtítulos:** Inglés

Director: Ben Please

Productor: Ben Please Et FORS

ben.please@brockinitiative.org

Duración: 10 minutos

Cuenta la historia del Gran Río Ruaha que nace en el corazón de Tanzania, que en los últimos 10 años, ha alargado su periodo de sequía.

This film raised awareness locally about the Great Ruaha River, which runs right through the heart of Tanzania. Or used to! In the last 10 years it has dried up every year, for longer and longer periods.

THE SAD DESTINY OF A RIVER

Bulgaria 2006

Idioma original: Bulgaro **Subtítulos:** Inglés

Director: Ms. Rayna Djogova

Productor: Earth Forever Foundation

office@earthforever.org

Duración: 7.30 minutos

Película realizada por un grupo de estudiantes que cuidan los pequeños ríos de su localidad.

This film was made by high school students to express their love and care for their small local river and their awareness that the river serves all living creatures.

RISE AND FALL OF PAMIR WATERS

Francia 2006

Idioma original: Francés **Subtítulos:** Inglés

Director: Edouard Sors/Stéphane Marano/
Arnaud Le Borgne

Productor: Arnaud Le Borgne

edouard.sors@hotmail.com

Duración: 26 minutos



El agua en Murghab es escasa, pero actualmente se está acumulando peligrosamente más agua en el lago Zares, debido al aumento de los deshielos. Para controlar los riesgos de los desbordamientos de los ríos, ONG's internacionales y pobladores locales trabajan conjuntamente.

The waters from Murghab are scarce, yet they are dangerously accumulating in lake Sarez. Surrounding mountains are hostile, but the threats to villagers are still bigger because of melting glaciers. However, risks are mitigated by NGO's, international community projects, and local initiative.

EUROPEAN YOUTH WATER PARLIAMENT STARA SAGORA

Bulgaria 2003

Idioma original: Bulgaro

Director: Mrs. Diana Iskрева-Idigo

Productor: Earth Forever Foundation

office@earthforever.org

Duración: 8.00 minutos

Este documental presenta las actividades del parlamento Juvenil Europeo del Agua, Stara Zagora, 2003.

The documentary presents the activities of the European Youth Water Parliament, Stara Zagora, 2003 with wide presentation of young people from Europe and NIS.

BINATIONAL CHALLENGES IN THE TIJUANA RIVER

México 2005

Idioma original: Inglés

Director: Oscar Romo

Productor: Oscar Romo

oromo@parks.ca.gov

Duración: 11.15 minutos

El agua de lluvia que arrastra a su paso sedimentos y basura de un asentamiento irregular en Tijuana, produce impactos negativos en el medio ambiente de las zonas húmedas costeras.

Stormwater flows of sediment and trash from an irregular squatter community in Tijuana, it is producing negative environmental impacts on coastal-wetlands.

WINGS OVER THE WILD LIGHTAWK IN MESOAMERICA

Costa Rica 2004

Idioma original: Inglés

Director: Kelly Matheson

Productor: Dennis Aig

matheson@montana.edu

Duración: 27 minutos

Wings es un viaje a través de las misiones de un grupo de pilotos voluntarios de una organización conservacionista.

Volando en sus Cessnas sobre los vibrantes y amenazados paisajes de América Central, esta película subraya que entre todos podemos hacer la diferencia.

Wings is a visual journey into the missions of volunteer pilots that fly for a conservation aviation organization. Flying Cessnas over the vibrant and threatened landscapes of Central America, this film celebrates the belief that we all can make a difference.

EL MAR

México 2003

Idioma original: Español

Director: A. Salomón

piporin@mac.com

Duración: 5.3 minutos

Relajación audiovisual para la exposición SOY del Museo Papalote del Niño.

Audiovisual relaxation for the SOY exhibit from the Papalote Children's Museum.

HOPE IN THE NILE

Reino Unido 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Ashley Bruce

Productor: Ashley Bruce

marcos@ciceana.org.mx

Duración: 28 minutos

Un viaje a lo largo del Río Nilo, el más largo del mundo, para descubrir los problemas sociales y ambientales de los diez países que comparten sus aguas.

A trip down the Nile river, the longest river in the world to discover the social and environmental problems of the ten countries that share its water.

TURN IT OFF

México 2006

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Laura Bassols y Omar Soriano

Productor: Laura Bassols y Omar Soriano

laubros_84@yahoo.com.mx

Duración: 5 minutos

Una familia mexicana citadina comienza sus actividades cotidianas cuando de pronto sus integrantes se ven inmersos en una situación inesperada en la cual el agua juega un papel preponderante.

A Mexican family starts their daily activities and they find themselves in an unexpected situation in which water plays a key role.

HEADING FOR CLEAN WATER

Holanda 2006

Idioma original: Nederlands, English, Deutsch, Français **Subtítulos:** Nederlands, English, Deutsch, Français

Director: Guus van Waveren

Productor: Guus van Waveren/ Reinwater
r.kuiper@reinwater.nl

Duración: 20 minutos

El *Reinwatership* navega de Róterdam a Basel llevando a bordo una exposición de pinturas sobre el agua y la ecología realizadas por niños que muestran la percepción de los habitantes del Rhine.

The Reinwatership travels from Rotterdam to Basel with an exhibition on board of paintings, made by children, to teach the visitors about water and ecology, showing us their perception of the Rhine river basin.

CIUDAD DE AGUA

México 2006

Idioma original: Español

Director: Karla Ahide López Salgado

Productor: Gonzalo Salazar
esfera666@yahoo.com.mx

Duración: 22 minutos

A través de un recorrido por la urbe capitalina de México, los distintos habitantes de sus barrios y delegaciones traducen la experiencia de su escasez en un testimonio cotidiano de sus vidas.

A journey through the urban capital of México, the different environments in its neighborhoods and delegations which translate the scarcity into a testimony of their lives.

WATER THE GOLD OF THE 21ST CENTURY

Reino Unido 2002

Idioma original: Inglés **Subtítulos:** Español

Director: Nico Prado

Productor: Carla Antoniazzi

marcos@ciceana.org.mx

Duración: 22 minutos

Proyectos en América Latina y el Caribe demuestran el éxito que han logrado ciertas iniciativas de este tipo.

Successful projects in Latin American and the Caribbean.

HISTOIRES QUOTIDIENNES

Marruecos 2001

Idioma original: Árabe **Subtítulos:** Español

Director: Pierre Dangas

Productor: LYDEC

bouchra.ghiati@lydec.co.ma

Duración: 22 minutos

Serie de televisión marroquí sobre el desperdicio y mal uso del agua en la calle (fugas) o en el uso doméstico de Casa Blanca, debido a la falta de conciencia sobre la escasez y valor del agua.

Series of humorous short scenes broadcasted by the Moroccan TV channels, about wasting water and misuses of water in the streets (leakages) or in houses of Casablanca, due to a lack of awareness about water scarcity and of its value.

MOBILIZING KNOWLEDGE FOR DEVELOPMENT

Holanda 2004

Idioma original: Inglés

Director: Mr. Rabin Baldewsingh

Productor: Mr. Rabin Baldewsingh

v.becker@unesco-ihe.org

Duración: 15 minutos

Narra los esfuerzos de la UNESCO IHE para generar conexiones para el manejo participativo del agua y los recursos naturales de manera sostenible.

The UNESCO IHE efforts to use connectivity to create a world in which people manage their water and environmental resource in a sustainable manner.

WATER AND CIVILIZATION

Irán 2006

Idioma original: Inglés

Director: A. Hamidian

Productor: National Iranian Water Museum

watermuseum@niwm.com

6 minutos

La relación entre civilización y agua.

The relationship between civilization and water.

EL NAUFRAGIO DE SALAMANCA

México 2005

Idioma original: Español

Director: Isaías Rodríguez Velazquez

Productor: Isaías Rodríguez

isaias_rodriguez@gaveproducciones.com

Duración: 6.10 minutos

Imágenes de Salamanca ilustran las consecuencias que tiene el manejo inadecuado del agua en la sociedad.

Images of Salamanca illustrate the consequences of poor water management.

RAIN

Irán 2003

Idioma original: Persa

Director: Mohammad J. Rafiee

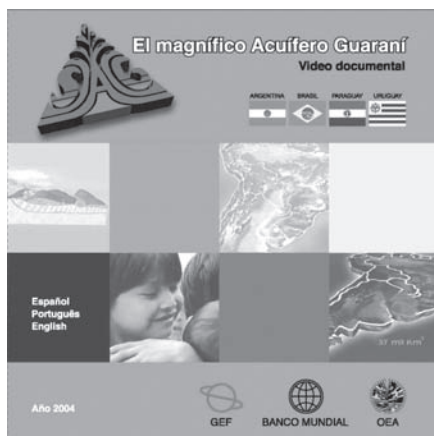
Productor: Ahmad Roueini

oskoe@wrm.ir

Duración: 8.24 minutos

El agua en el antiguo Irán.

The role of water in ancient Iran.



THE GREAT GUARANÍ AQUIFER

Uruguay 2004

Idioma original: Español **Subtítulos:** Inglés

Director: Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní

Productor: TDA Desenho Et Arte, Ltd.

sag@sg-guarani.org

Duración: 18 minutos

El documental explica qué es el Sistema Acuífero Guaraní (SAG) y describe las características del Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del SAG.

This documentary explains the Guaraní Aquifer system (SAG) and tells us about the Sustainable Development and Environmental Protection Projects of SAG.

THE OTHER SIDE OF PARADISE

Estados Unidos 2006

Idioma original: Inglés

Director: World Meteorological Organization

Communications and Public Affairs Office, WMO,

cpa@wmo.int

Duración: 10.26 minutos

The Other Side of Paradise trata del impacto del cambio climático sobre las pequeñas isla. Fue especialmente filmada por la Organización Meteorológica Mundial de las Naciones Unidas como su contribución a la Reunión de revisión de la Implementación del Programa de Acción para el Desarrollo Sustentable de las pequeñas Islas (Mauritius, enero 2005) en la cual fue premiada.

The film is about the impact of climate change on small islands. and was conceived and created by WMO as a contribution to the International Meeting to Review the Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Development States (Mauritius, January 2005), where it was premiered.

WATER, PEACE, LIFE

Irán 2001

Idioma original: Inglés

Director: A. Hamidian

Productor: National Iranian Water Museum

watermuseum@niwm.com

Duración: 8 minutos

Estructuras hidrológicas del antiguo Irán.

Ancient Iranian hydraulic structures.

IN THE LIGHT OF REVERENCE. PROTECTING AMERICA'S SACRED LANDS

Estados Unidos 2001

Idioma original: Inglés

Director: Christopher McLeod

Productor: Christopher McLeod/ Earth Island Institute in association with the Independent Television Service, and Native American Public Telecommunications

john@bullfrogfilms.com

Duración: 73 minutos

Este documental narra las luchas de tres comunidades indígenas –Lakota, Hopi y Wintu, por defender sus lugares sagrados: Los Lakota la Torre de Devils en Wyoming, los Hopi la zona

de Four Corners en el Sudoeste y los Wintu, Mt. Shasta en California. La película documenta los obstáculos que representan las prácticas de la sedentarización para la libertad religiosa, así como los impactos que tienen sobre los sitios sagrados algunos deportes como el sky y la escalada. Finalmente, muestra algunos ejemplos de coaliciones para la defensa de estos sitios integradas por poblaciones indígenas y no indígenas.

Three Native American communities—Lakota, Hopi, and Wintu—fight to protect sacred sites: the Lakota at Devils Tower in Wyoming, the Hopi in the Four Corners area of the Southwest, and the Wintu at Mt. Shasta in California. This film documents obstacles to religious freedom for land-based practitioners, impacts on sacred sites that range from mining and ski resorts to New Age practices and rock-climbing, and examples of coalitions between Indians and non-Indians that have protected sacred sites.





WINNEMEM WAR DANCE AT SHASTA DAM

Estados Unidos 2006

Idioma original: inglés

Director / Productor: Christopher McLeod,
Sacred Land Film Project

eif@igc.org

Duración: 8 minutos

Una propuesta para escalar la represa de Shasta, cerca de Redding, que amenaza con inundar las tierras sagradas de Winnemen Wintu en el río McCloud. En septiembre de 2004, Winnemen organizó una guerra espiritual mediante una danza de 4 días en su lucha para unir a la gente y proteger su soberanía y libertad religiosa, el agua, el salmón y los sitios sagrados.

A proposal to raise the height of Shasta Dam near Redding threatens to flood Winnemem Wintu sacred sites on the McCloud River. In September, 2004, the Winnemem responded with a four-day war dance to spiritually unite the people in their struggle for sovereignty and religious freedom, and their efforts to protect the water, salmon and ceremonial sites.

Features interviews with Caleen Sisk-Franco, tribal chief of the Winnemem, Mark Franco, Winnemem Headman and one of the war dancers, and Julia Butterfly Hill, environmental activist.

SEA WATER

México 2005

Idioma original: Español

Director: Ángel García

Productor: Ángel García

salvadoraguirre@mac.com

Duración: 4 minutos

Métodos curativos del agua de mar.

Explores the curative properties of sea water.

agradecimientos / acknowledgements

Académie de l'Eau
Agence de l'Eau Seine-Normandie
Ambassade de France au Mexique
Bárbara Ávila
Caroline Morvan
Centro de Capacitación Cinematográfica
CONACULTA-Cineteca Nacional
CONAGUA (Comisión Nacional del Agua)
Conseil Mondial de l'Eau
Eau de Paris
Festival Internacional de Cine y Video Ambiental
Gerardo Garza Merodio
Japan Water Forum
Marie-Eve Parenteau
Marianne Strauss
Ministère Français de l'Ecologie et du Développement Durable
Patricia Carrillo Carrera
Raymond Jost
Rosario Fernández
Secretariado del IV Foro Mundial del Agua
Le Secrétariat International de l'Eau
Secretaria de Relaciones Exteriores-México
Suez Environnement
Tania Baylón
UNDP (United Nations Development Programme)
UNEP (United Nations Development Programme)
UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)
Verviers-Au Film de l'Eau